

## Intensiv-Massagegerät ITA

### Intensive massager ITA

Appareil de massage intensif ITA

Apparecchio per massaggio intenso ITA

Equipo de masaje intenso ITA

Aparelho de massagem intensiva ITA

Intensief-massageapparaat ITA

Tehokas hierontalaite ITA

Intensiv massageapparat ITA

Συσκευή εντατικού μασάζ ITA



**Gebrauchsanweisung**

**Manual**

**Mode d'emploi**

**Istruzioni per l'uso**

**Instrucciones de manejo**

**Manual de instruções**

**Gebbruksaanwijzing**

**Käyttöohje**

**Bruksanvisning**

**Οδηγίες χρήσης**

Bitte sorgfältig lesen!

Please read carefully!

A lire attentivement s.v.p.!

Da leggere con attenzione!

¡Por favor lea con cuidado!

Por favor ler cuidadosamente!

A.u.b. zorgvuldig lezen!

Lue huolellisesti läpi!

Läses noga!

Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά!

Art. 88290



## D Gebrauchsanweisung

1 Sicherheitshinweise .....	4
2 Wissenswertes .....	8
3 Anwendung .....	9
4 Verschiedenes .....	10
5 Garantie .....	12

## GB Manual

1 Safety Information .....	13
2 Useful Information .....	17
3 Operating .....	18
4 Miscellaneous .....	19
5 Warranty .....	21

## F Mode d'emploi

1 Consignes de sécurité .....	22
2 Informations utiles .....	26
3 Utilisation .....	27
4 Divers .....	28
5 Garantie .....	30

## I Istruzioni per l'uso

1 Norme di sicurezza .....	31
2 Informazioni interessanti .....	35
3 Modalità d'impiego .....	36
4 Varie .....	37
5 Garanzia .....	39

## E Instrucciones de manejo

1 Indicaciones de seguridad .....	40
2 Informaciones interesantes .....	44
3 Aplicación .....	45
4 Generalidades .....	46
5 Garantía .....	48

## P Manual de instruções

1 Avisos de segurança .....	49
2 Informações gerais .....	53
3 Aplicação .....	54
4 Generalidades .....	55
5 Garantia .....	57

## NL Gebruiksaanwijzing

1 Veiligheidsmaatregelen .....	58
2 Wetenswaardigheden .....	62
3 Het Gebruik .....	63
4 Diversen .....	64
5 Garantie .....	66

## FIN Käyttöohje

1 Turvallisuusohjeita .....	67
2 Tietämisen arvoista .....	71
3 Käyttö .....	72
4 Sekalaista .....	73
5 Takuu .....	75

## S Bruksanvisning

1 Säkerhetshänvisningar .....	76
2 Värt att veta .....	80
3 Användning .....	81
4 Övrigt .....	82
5 Garanti .....	84

## GR Οδηγίες χρήσης

1 Οδηγίες για την ασφάλεια .....	85
2 Χρήσιμες πληροφορίες .....	89
3 Εφαρμογή .....	90
4 Διάφορα .....	91
5 Εγγύηση .....	93

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.

Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.

Veillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.

Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.

Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.

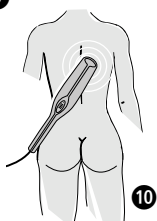
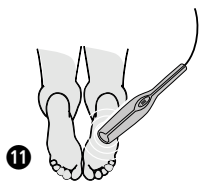
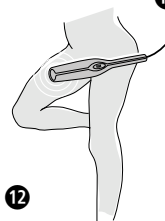
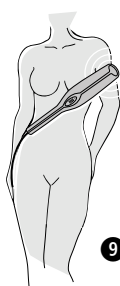
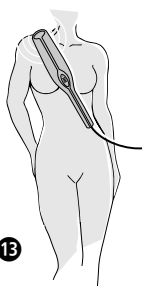
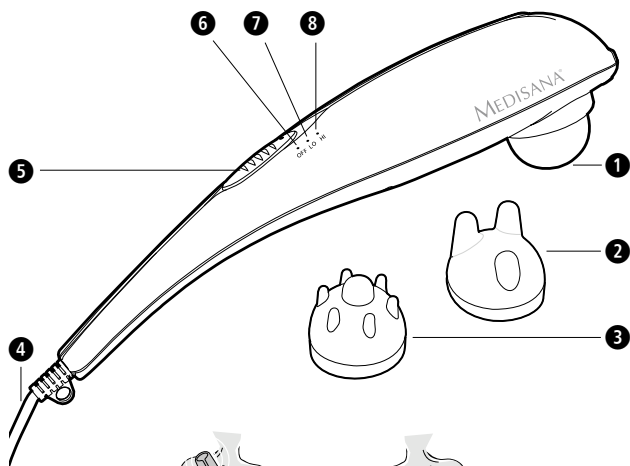
Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.

Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.

Kääntäkää tämä sivu auki ja pitäkää se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.

Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.

Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.



12

13

11

9

10

- 1 Massagekopf
- 2 Massageaufsatz für Akupressur
- 3 Massageaufsatz für Punktmassage
- 4 Netzkabel mit Stecker
- 5 Schiebeschalter
- 6 - AUS (OFF)
- 7 - Niedrige Klopf-Intensität (LO)
- 8 - Hohe Klopf-Intensität (HI)

*empfohlene Massagezonen:*

- 9 Arm
- 10 Rücken
- 11 Fuß
- 12 Schenkel
- 13 Schulter



Lesen Sie die Sicherheitshinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Massagegerät benutzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung auf.



Verwenden Sie das Massagegerät nur in geschlossenen Räumen!



Verwenden Sie das Gerät nicht über mit Wasser gefüllten Behältnissen jeglicher Art.

## 1.1 Herzlichen Dank

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch! Mit dem Intensiv-Massagegerät **ITA** haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben. Damit Sie den gewünschten Erfolg erzielen und recht lange Freude an Ihrem **MEDISANA** Massagegerät **ITA** haben, empfehlen wir Ihnen, die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und zur Pflege sorgfältig zu lesen.

### 1.2 zur Stromversorgung

- Bevor Sie das Gerät an Ihre Stromversorgung anschließen, achten Sie darauf, dass es ausgeschaltet ist und dass die auf dem Typenschild angegebene elektrische Spannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Halten Sie das Netzkabel und das Gerät von Hitze, heißen Oberflächen, Feuchtigkeit und Flüssigkeiten fern. Fassen Sie den Netzstecker oder den Netzschalter niemals mit nassen bzw. feuchten Händen an oder wenn Sie im Wasser stehen.
- Elektrische Spannung führende Teile des Gerätes dürfen nicht mit Flüssigkeit in Berührung kommen.
- Greifen Sie nicht nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.
- Das Gerät muss so angeschlossen werden, dass der Netzstecker frei zugänglich ist.
- Ziehen Sie immer sofort nach der Benutzung den Netzstecker aus der Steckdose.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose. Ziehen Sie niemals am Netzkabel!
- Tragen, ziehen oder drehen Sie das Gerät nicht am Netzkabel.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht zur Stolperfalle wird. Es darf weder geknickt, eingeklemmt noch verdreht werden.

### 1.3 für besondere Personen

- Besondere Sorgfalt ist notwendig, wenn das Gerät an, von oder in der Nähe von Kindern, Kranken und hilflosen Personen verwendet wird.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es ans Stromnetz angeschlossen ist.
- Lassen Sie nicht zu, dass das Gerät von Kindern als Spielzeug benutzt wird. Es muss für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden.
- Lassen Sie Kinder nie mit den Verpackungsfolien spielen, es besteht Erstickungsgefahr!
- Wenn das Gerät von, an oder in der Nähe von Kindern oder von durch eine Behinderung eingeschränkte Menschen benutzt wird, sollte dies immer unter Aufsicht geschehen. Medizinprodukte sind kein Spielzeug!

- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie schwanger sind.
- Personen mit einem Herzschrittmacher, künstlichen Gelenken oder elektronischen Implantaten sollten auf jeden Fall vor Benutzung des Gerätes einen Arzt zu Rate ziehen.
- Sie dürfen das Gerät nicht verwenden, wenn Sie an einer oder mehreren der folgenden Krankheiten oder Beschwerden leiden: Durchblutungsstörungen, Krampfadern, offene Wunden, Prellungen, Hautrisse, Venenentzündungen.
- Sollten Sie Schmerzen spüren oder die Massage als unangenehm empfinden, brechen Sie die Behandlung ab und halten Sie Rücksprache mit Ihrem Arzt.

#### **1.4 vor dem Betrieb des Gerätes**

- Überprüfen Sie das Gerät und das Netzkabel vor jeder Anwendung sorgfältig auf Schäden. Ein defektes Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Beschädigungen am Gerät oder Kabelteilen sichtbar sind, wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert und wenn es herunter- oder ins Wasser gefallen war. Um Gefährdungen zu vermeiden, senden Sie das Gerät zur Reparatur an die Servicestelle.

#### **1.5 für den Betrieb des Gerätes**

- Das Gerät ist nur für den privaten Gebrauch und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt.
- Benutzen Sie das Massagegerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.
- Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie keinesfalls Zubehör, das nicht ausdrücklich vom Hersteller empfohlen wird.
- Halten Sie das Gerät von Regen und Nässe fern. Es darf nicht im Freien betrieben werden.
- Stellen, benutzen oder bewahren Sie das Gerät keinesfalls über Behältnissen auf, die mit Wasser gefüllt sind, besonders nicht an Stellen, an denen es in eine Wanne oder ein Duschbecken fallen oder gestoßen werden kann.
- Verwenden Sie das Gerät nicht bei Sprühnebel aus Spraydosen oder dem gleichzeitigen Einsatz von Sauerstoff.

- Benutzen Sie das Gerät nicht unter Decken oder Kissen. Decken Sie es während des Betriebes auf keinen Fall ab.
- Begrenzen Sie den Einsatz des Gerätes auf eine Dauer von 20 Minuten und lassen Sie es vor einer erneuten Verwendung ca. 30 Minuten abkühlen.
- Wenden Sie das Gerät nicht direkt am Kopf, auf Knochen oder Gelenken, auf der Vorderseite des Halses, im Genital- oder Nierenbereich an.
- Bringen Sie dieses Gerät nicht direkt mit geschwollenen oder entzündeten Körperteilen oder mit Hautausschlägen in Kontakt.
- Halten Sie das Gerät im Betrieb von Augen und anderen empfindlichen Körperteilen fern.
- Verwenden Sie das Gerät nicht vor dem Schlafengehen. Die Massage hat eine anregende Wirkung und kann das Einschlafen hinauszögern.
- Aus verständlichen Gründen kann der Hersteller nicht für Schäden aufkommen, die infolge von Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung verursacht werden.
- Wenn Sie das Massagegerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanleitung mit.

## 1.6 für Wartung und Reinigung

- Sie selbst dürfen an dem Gerät nur Reinigungsarbeiten ausführen. Um Gefährdungen zu vermeiden, reparieren Sie niemals selbständig. Wenden Sie sich an die Service-stelle.
- Bevor Sie das Gerät reinigen, schalten Sie es aus, ziehen Sie immer den Netzstecker und lassen Sie es abkühlen. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Beachten Sie das Kapitel "Verschiedenes, 4.1 Pflegen und Aufbewahren" auf S. 10.
- Im Fall von Störungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst, da dadurch jeglicher Garantieanspruch erlischt. Lassen Sie Reparaturen nur von der Servicestelle durchführen.
- Bewahren Sie das Gerät bis zum nächsten Gebrauch an einem sauberen und trockenen Ort auf, idealerweise in der Originalverpackung.

### 2.1 Lieferumfang und Verpackung

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist. Zum Lieferumfang gehören:

- 1 **MEDISANA** Massagegerät **ITA**
- 2 Massageaufsätze
- 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.

### 2.2 Was ist Massage?

Die Massage ist eine der ältesten Behandlungsmethoden überhaupt und wichtiger Bestandteil der physikalischen Therapie. Durch mechanische Behandlung der äußeren Gewebeschichten des Körpers werden verspannte Muskeln gelockert, die Durchblutung verbessert und die Geweberegeneration gefördert. Dadurch wirkt Massage anregend oder entspannend und kann zur Linderung von Nerven- und Muskelschmerzen beitragen.

Ein weiterer Effekt sind die positiven Wirkungen auf das Gefäßsystem, die inneren Organe und den Stoffwechsel.

Man unterscheidet 5 klassische Massagemethoden: Streichmassage, Knet-, Klopf- und Vibrationsmassage sowie Reibung/Klatschungen.

Darüber hinaus gibt es wichtige Massagetechniken wie die manuelle Lymphdrainage, Reflexzonenmassage, Unterwasser-Druckstrahlmassage, Bürstenmassage und Fingerdruckmassage (Shiatsu, Akupressur).

### 2.3 Wie funktioniert das Massagegerät ITA?

Dieses spezielle Massagegerät funktioniert auf der Basis der Klopfmassage. Dabei wird der Massagekopf bei Einstellung in der niedrigen Vibrationsstufe mit einer Frequenz von ca. 2.600 Impulsen/min bewegt, in der höheren Stufe mit einer Frequenz von ca. 3.400 Impulsen/min. Die Wirkung auf die zu massierenden Körperstellen entspricht der einer Klopfmassage.



### 3.1 Inbetriebnahme

Bevor Sie das Gerät benutzen können, müssen Sie den Netzstecker in eine dafür vorgesehene Steckdose (230V~) stecken. Bevor Sie den Netzstecker einstecken, achten Sie bitte darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist. Der Schiebeschalter **5** muss in der Position *OFF* **6** stehen.

### 3.2 Betrieb

Machen Sie sich vor dem Betrieb des Gerätes mit den Sicherheitshinweisen aus Kapitel 1 vertraut! Beginnen Sie mit der Massage, indem Sie den zweistufigen Schiebeschalter **5** betätigen. Mit dem erstmaligen Einrasten des Schiebeschalters gelangen Sie in die erste Massagestufe. In dieser Einstellung arbeitet Ihr Gerät mit der niedrigen Klopf-Intensität (*LO*) **7**. Schieben Sie den Netzschalter weiter, bis er ein zweites Mal einrastet, wird die höhere Massageintensität aktiviert (*HI*) **8**. In umgekehrter Reihenfolge schalten Sie das Gerät wieder aus.

### 3.3 Die richtige Massage

- Sie können die Massage an sich selbst oder an einem Partner durchführen. Schalten Sie das Gerät wie o.a. ein und führen Sie den Massagekopf **1** auf die zu massierende Körperzone. Üben Sie dabei keinen Druck aus, sondern legen Sie es nur leicht auf den Körper auf. Verweilen Sie nicht zu lange auf derselben Stelle, sondern wechseln Sie den Massagebereich häufiger während der Anwendung.
- Sie können durch die Massagerichtung entscheiden, welchen Effekt Sie erreichen wollen: Eine Massage in Richtung Herz entspannt, die Massage vom Herzen weg regt an.
- Eine Anwendung sollte nicht länger als 10 bis 15 Minuten dauern. Wenden Sie das Gerät regelmäßig an, damit sich die positive Wirkung einstellen kann.
- Schalten Sie nach der Behandlung das Massagegerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen.

### 3.4

#### Verwendung der Massage- aufsätze

Mit dem Gerät erhalten Sie zwei separate Massageaufsätze zur Akupressur **2** bzw. Punktmassage **3**. Schalten Sie das Gerät aus. Setzen Sie den gewünschten Massageaufsatz auf den Massagekopf **1** und starten Sie das Gerät neu. Führen Sie die Massage wie unter Punkt 3.3 beschrieben durch.

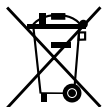
### 4.1

#### Reinigung und Pflege

- Bevor Sie das Gerät reinigen, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie es abkühlen.
- Das Gerät sollte mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch, evtl. mit einer milden Seifenlauge, gereinigt werden.
- Verwenden Sie nie aggressive Reinigungsmittel oder starke Bürsten.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es völlig getrocknet ist.
- Entwinden Sie das Kabel, falls es verdreht ist.
- Verstauen Sie das Gerät am besten in der Originalverpackung und bewahren Sie es an einem sauberen und trockenen Platz auf.

### 4.2

#### Hinweis zur Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können.


Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

**4.3  
Technische  
Daten**

Name/Modell : **MEDISANA** Massagegerät **ITA**

Stromversorgung : 230V~ 50Hz

Leistungsaufnahme : 25W

Schutzklasse : II 

Artikel-Nummer : 88290

EAN-Nummer : 40 15588 88290 6



**Im Zuge ständiger Produktverbesserungen  
behalten wir uns technische und gestalterische  
Änderungen vor.**

## 5.1 Garantie- und Reparaturbedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für drei Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.
2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.
3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.
4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:
  - a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, entstanden sind.
  - b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.
  - c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einlieferung an den Kundendienst entstanden sind.
  - d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.
5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

Im Servicefall wenden Sie sich bitte an:

### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9  
40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60  
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626  
eMail: info@medisana.de  
Internet: www.medisana.de

### **MEDISANA Servicecenter**

Feuerbach KG  
Corneliusstraße 75  
40215 Düsseldorf  
Tel.: 0211 - 38 10 07  
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,  
Fr: 9-13 Uhr)  
Fax: 0211 - 37 04 97  
eMail: medisana@t-online.de

- 1 Massage head
- 2 Acupressure attachment
- 3 Point massage attachment
- 4 Power cord with plug
- 5 Slide switch
- 6 - OFF (OFF)
- 7 - Low percussion intensity (LO)
- 8 - High percussion intensity (HI)

*Recommended massage zones:*

- 9 Arms
- 10 Back
- 11 Feet
- 12 Thighs
- 13 Shoulders



It is important to read the safety information carefully before you use the massage device. Keep the instructions for use handy.



Only use the massage device indoors!



Do not use the device over any kind of water container.

### 1.1 Thank you very much

Thank you for your confidence in us and congratulations! By purchasing the **ITA** intensive massage device, you have acquired a high-quality product made by **MEDISANA**. To ensure that you are able to obtain the results you are looking for and can enjoy using your **MEDISANA** massage device **ITA** for a long time to come, we recommend that you read carefully the following information about the use and care of the device.

## 1.2 About the power supply

- Before connecting the device to your power supply, make sure that it is switched off and that the electrical voltage specified on the device's type label matches that of your mains power.
- Keep the power cord and the device itself away from heat, hot surfaces, damp and liquids. Avoid touching the plug or power switch with wet or even damp hands, or when you are standing in water.
- Parts that conduct electricity on the device must not come into contact with liquid.
- If the device falls into water, do not try to pick it up. Instead pull the plug out immediately.
- Always make sure that the plug is easily accessible when the device is connected.
- Disconnect the plug from the socket immediately after using the device.
- Always pull on the plug itself when disconnecting the device from the power supply. Avoid pulling on the power cord!
- Do not carry, pull or rotate the device by its power cord.
- Make sure at all times that the power cord does not represent a tripping hazard. The cord should not be kinked, pinched or twisted.

## 1.3 Specific groups of people

- Particular care should be taken when using the device in the vicinity of children, people with illnesses, and particularly people with special needs.
- Do not leave the device unattended while it is plugged in.
- Do not allow children to use the device as a toy. The device should be stored out of reach of children.
- Do not allow children to play with the clear plastic packaging, as it may pose a risk of suffocation!
- If the device is used from, on or near children or people who are handicapped and can only take limited use of the device, this should always be monitored. Medical devices are no toy!

- Do not use this device if you are pregnant.
- People fitted with a pacemaker, artificial joints or electronic implants should in all cases consult a doctor before using the device.
- You should not use this device if you are affected by one or more of the following illnesses and conditions: circulatory disorders, varicose veins, open wounds, bruises, cracked skin, phlebitis.
- If you feel any pain from use of this device, or find the massage unpleasant, stop the treatment and consult your doctor.

#### **1.4 Before operating the device**

- Check the device and its power cord carefully for any damage before each use. The device should not be used if it is in any way defective.
- Do not use the device if there is any visible damage to the device itself or to the power cord, if the device is not working flawlessly or if it has been dropped or has fallen into water. To avoid any risk of injury send the device to the service point to be repaired.

#### **1.5 Concerning operation**

- The device is intended for private use only and should not be employed for commercial purposes.
- Use the massage device only for the purpose specified in the instructions for use.
- The guarantee is invalidated if the device is misused.
- On no account use any device accessories which are not expressly designed for the purpose by the manufacturer.
- Keep the device away from rain and damp. It should not be operated outdoors.
- It is vital to avoid placing, using or storing the device above containers holding liquids, particularly where the device could fall or be knocked into a bathtub or shower tray.
- Do not use the device in the vicinity of aerosol vapour or at the same time as an oxygen device.

- Do not use the device underneath bedding or cushions. Under no circumstances should you cover the device during use.
- Do not use the device for more than twenty minutes at a time, and allow it to cool down for about thirty minutes before using it again.
- Avoid using the device directly on the head, bones or joints, on the front of the throat, in the genital area or around the kidneys.
- Avoid direct contact between this device and any swollen or inflamed parts of the body or rashes.
- During operation, keep the device well away from the eyes and other sensitive parts of the body.
- It is best not to use this device directly before retiring - the massage that it delivers has a stimulating effect and may delay sleep.
- For understandable reasons, the manufacturer cannot bear the costs of any damage that may result from non-compliance with the instructions for use.
- Should you give this massage device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.

## 1.6 Maintenance and cleaning

- You the user should not carry out any work on the device, except for cleaning. To avoid possible injury, do not attempt to repair the device yourself. Contact the service point for all repairs.
- Before cleaning the device, switch it off, unplug it from the socket, and allow it to cool. Never immerse the device in water or other liquids.
- Read the information in the section "Miscellaneous, 4.1 Care and storage" on page 19.
- If a defect occurs, do not repair the device yourself. This would automatically invalidate the guarantee. The service point alone should be charged with any repair work.
- When the device is not in use it should be stored in a clean and dry place, ideally in its original packaging.



### 2.1 Scope of delivery and packaging

Please check directly that nothing is missing from the device. The scope of delivery includes:

- 1 **MEDISANA ITA** massage device
- 2 massage attachments
- 1 operating instructions booklet

The packaging can either be reused or recycled. Please dispose of unwanted packaging material responsibly. Should you notice any damage caused in transit when unpacking your device, please contact your dealer promptly.

### 2.2 What is massage?

Massage is one of the oldest methods of treatment known to human kind, and even today is an important element in physical therapy. Mechanical manipulation of the body's outer layers of tissue loosens up tense muscles, boosts circulation and stimulates the regeneration of tissue. Massage can therefore have a stimulatory or relaxing effect, and can furthermore help to alleviate neuralgia and muscular pain.

Massage additionally has a beneficial effect on the vascular system, the internal organs and the body's metabolism.

There are generally held to be five traditional types of massage: Effleurage, kneading, tapotement and vibration massages, as well as rubbing/tapping.

On top of these come such important massage techniques as manual lymph drainage, reflexology, underwater pressure-jet massage, brushing and finger-pressure massage (Shiatsu, acupuncture).

### 2.3 How does the ITA massage device work?

Tapotement is the technique used in this specialised massage device. When set to the lower intensity level, the massage head pulses at a speed of around 2600 pulses per minute, and at 3400 pulses per minute on the higher level, producing a tapotement effect on the area of the body under treatment.

### 3.1 First-time use

The mains plug must be inserted in a suitable socket (230V~) before the device can be used. Please ensure that the device is switched off before plugging it in. The slide switch **5** must be in the *OFF* **6** position.

### 3.2 Operation

Read and note the safety information in Chapter 1 before you start to use the device!

Commence massage by moving the two-step slide switch **5**. The first massage level is activated when you move the slide one step. Set like this, your device emits low intensity vibrations (*LO*) **7**. The higher-intensity (*HI*) massage level **8** is activated when you continue to slide the switch until it catches a second time. To switch the device off, just reverse the switching-on process.

### 3.3 The ideal massage

- You can use this device to massage either yourself or a partner. Switch on the device as described above, and position the massage head **1** on the part of the body you wish to massage. Do not press down, just touch the body lightly with the device. Avoid spending too much time on the same place, rather, you should switch the massage from one area to the other regularly during use.
- You can alter the effect of the massage by altering the direction in which you stroke the device: Massaging towards the heart has a relaxing effect, while massaging away from the heart is energising.
- Massage sessions with the device should last no longer than 10 to 15 minutes. Use the device regularly to achieve the best results.
- After treatment, switch the massage device off, pull out the mains plug and let the device cool down.

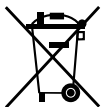
### 3.4 Using the attachments

Two massage attachments are supplied with the device - one for acupressure **2** and one for point massage **3**. First switch the device off. Fit whichever attachment you require onto the massage head **1** and restart the device. Carry out the massage as described in section 3.3.

### 4.1 Cleaning and maintenance

- Before cleaning the device, unplug it from the socket, and allow it to cool.
- The device should be cleaned using a soft, slightly dampened cloth, and mild soap if required.
- Do not use harsh cleaning agents or stiff brushes.
- Wait until the device is completely dry before using it again.
- Undo any kinks in the cable.
- You should ideally store the device in its original packaging and keep it in a clean, dry place.

### 4.2 Disposal



This product must not be disposed together with the domestic waste.

All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner.

Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.

## 4.3

**Technical data**

Name/Model : **MEDISANA ITA massage device**

Power supply : 230V~ 50Hz

Power consumption : 25W

Protection category : II 

Item number : 88290

EAN number : 40 15588 88290 6



**We reserve the right to make technical and design changes in the course of continuous product improvement.**

## 5.1 Warranty and repair terms

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to send in the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.
2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.
3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.
4. The following is excluded under the warranty:
  - a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. non-observance of the user instructions.
  - b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.
  - c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.
  - d. Accessories which are subject to normal wear and tear.
5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9  
40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60  
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626  
E-mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)  
Website: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

The service centre address is shown on the last page.

- ❶ Tête de massage
- ❷ Tête de massage amovible pour acupressure
- ❸ Tête de massage amovible pour massage d'un point
- ❹ Câble d'alimentation avec fiche
- ❺ Interrupteur coulissant
- ❻ - ARRET (OFF)
- ❼ - Faible intensité de tapotement (LO)
- ❽ - Haute intensité de tapotement (HI)

*Zones de massage recommandées :*

- ❾ Bras
- ❿ Dos
- ⓫ Pied
- ⓬ Cuisse
- ⓭ Epaule



Lisez attentivement les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil de massage et conservez précieusement le mode d'emploi.



Utilisez uniquement l'appareil de massage dans des pièces fermées !



N'utilisez jamais l'appareil de massage au-dessus de quelque récipient rempli d'eau que ce soit.

### 1.1 Merci beaucoup

Merci de votre confiance et félicitations ! L'appareil de massage intensif **ITA** est un produit de qualité **MEDISANA**. Afin de profiter longtemps et avec succès de votre appareil de massage **ITA MEDISANA**, nous vous recommandons de lire attentivement les remarques suivantes concernant son utilisation et son entretien.

## 1.2

### Remarques concernant l'alimentation en courant

- Avant de brancher l'appareil sur votre alimentation en courant, veillez à ce qu'il soit éteint et à ce que la tension électrique indiquée sur la plaquette signalétique corresponde à celle de votre réseau électrique.
- Maintenez le câble d'alimentation et l'appareil loin de toute source de chaleur, surface chaude, source d'humidité et de tout liquide. Ne touchez jamais à la fiche secteur ou à l'interrupteur d'alimentation avec des mains mouillées ou humides ou lorsque vous êtes dans l'eau.
- Les parties de l'appareil sous tension ne doivent pas entrer en contact avec un liquide.
- Ne rattrapez pas un appareil qui est tombé dans l'eau. Débranchez immédiatement la fiche secteur.
- L'appareil doit être branché de telle façon que la fiche secteur soit facilement accessible.
- Après utilisation, débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise.
- Pour couper l'appareil du réseau électrique, débranchez toujours la fiche secteur de la prise. Ne tirez jamais sur le câble d'alimentation !
- L'appareil ne doit jamais être soulevé, tiré ou tourné par le câble d'alimentation.
- Veillez à ce que le câble d'alimentation ne représente pas un obstacle sur lequel une personne pourrait trébucher. Il ne doit pas être plié, ni coincé, ni vrillé.

## 1.3

### Pour les personnes représentant des cas particuliers

- Une attention particulière est requise lorsque l'appareil est utilisé par des enfants, des malades ou des personnes sans défense ou bien près d'eux.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est raccordé au réseau d'alimentation.
- N'autorisez pas des enfants à utiliser l'appareil comme un jouet. Il doit être conservé hors de portée des enfants.
- Ne laissez jamais des enfants jouer avec l'emballage plastique. Risque d'étouffement !
- Si l'appareil est utilisé par un enfant ou pour des enfants ou à proximité d'enfants ou bien encore par des personnes présentant un handicap, il est conseillé d'exercer une surveillance. Produits médicaux ne sont pas un jouet!

- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes enceinte.
- Les personnes portant un pacemaker, des articulations artificielles ou des implants électroniques doivent, dans tous les cas, demander conseil à leur médecin avant d'utiliser l'appareil.
- Vous ne devez pas utiliser l'appareil si vous souffrez d'une ou de plusieurs des maladies ou douleurs qui suivent : problèmes de circulation, varices, plaies ouvertes, hématomes, gerçures, phlébites.
- Si vous ressentez des douleurs ou trouvez le massage inconfortable, interrompez immédiatement le traitement et consultez votre médecin.

#### 1.4 Avant la mise en marche de l'appareil

- Contrôlez soigneusement l'état de l'appareil et du câble d'alimentation avant chaque utilisation. Un appareil défectueux ne doit pas être utilisé.
- N'utilisez pas l'appareil si des défauts sont visibles sur l'appareil ou sur des câbles, lorsque l'appareil ne fonctionne pas de façon irréprochable ou lorsqu'il est tombé par terre ou dans l'eau. Pour éviter tout danger, envoyez l'appareil en réparation au service après-vente.

#### 1.5 Pour la mise en marche de l'appareil

- L'appareil est exclusivement destiné à l'utilisation privée et non à l'utilisation commerciale.
- Utilisez exclusivement l'appareil de massage pour l'utilisation figurant dans le mode d'emploi.
- En cas d'utilisation non conforme, tout droit de garantie est annulé.
- N'utilisez aucun accessoire n'étant pas recommandé expressément par le fabricant.
- Maintenez l'appareil à l'abri de la pluie et de l'humidité. Il ne doit pas être utilisé en plein air.
- N'installez, n'utilisez ou ne conservez en aucun cas l'appareil au-dessus de récipients remplis d'eau, et en particulier à des endroits où il pourrait tomber ou être poussé dans une baignoire ou un bac de douche.
- N'utilisez pas l'appareil en présence de brouillard de fines gouttelettes provenant d'un vaporisateur ou lors de l'utilisation simultanée d'oxygène.



- N'utilisez pas l'appareil sous des couvertures ou coussins. Ne le recouvrez en aucun cas durant la marche.
- Limitez l'utilisation de l'appareil à une durée de 20 minutes et laissez-le refroidir env. 30 minutes avant une nouvelle utilisation.
- N'utilisez pas l'appareil directement sur la tête, les os ou les articulations, sur la partie frontale du cou, sur les parties génitales ou les reins.
- Ne mettez jamais cet appareil en contact direct avec des parties du corps enflées ou infectées ou présentant une éruption cutanée.
- Maintenez l'appareil en marche à distance des yeux ou d'autres parties sensibles du corps.
- N'utilisez pas l'appareil avant d'aller vous coucher. Le massage a un effet vivifiant et peut retarder l'endormissement.
- Pour des raisons compréhensibles, le fabricant ne peut être tenu responsable de dommages résultant d'un non-respect du mode d'emploi.
- Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d'emploi à disposition.

## 1.6 Pour l'entretien et le nettoyage

- Vous ne devez effectuer aucun travail de nettoyage vous-même sur l'appareil. Afin d'éviter tout danger, ne le réparez jamais vous-même. Adressez-vous au service après-vente.
- Avant de nettoyer l'appareil, éteignez-le, débranchez toujours la fiche secteur et laissez-le refroidir. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.
- Respectez les indications du chapitre "Divers, 4.1 Entretien et conservation" p. 28.
- En cas de panne, ne réparez pas l'appareil vous-même car ceci annule tout droit de garantie. Faites effectuer les réparations par le service après-vente.
- Conservez l'appareil dans un endroit propre et sec jusqu'à l'utilisation suivante, dans son emballage d'origine si possible.

## 2.1

### Matériel fourni et emballage

Merci de contrôler tout d'abord si l'appareil est complet. Matériel fourni :

- 1 appareil de massage **ITA MEDISANA**
- 2 têtes de massage amovibles
- 1 mode d'emploi

Les emballages peuvent être réutilisés ou peuvent être recyclés. Merci de vous débarrasser des emballages inutiles de façon réglementaire. Si vous constatiez un dommage dû au transport au déballage, prenez immédiatement contact avec votre revendeur.

## 2.2

### Qu'est-ce que le massage ?

Le massage est un des traitements les plus anciens et constitue une partie importante de toute thérapie corporelle. Un traitement mécanique des tissus externes du corps détend les muscles contractés, améliore la circulation et favorise la régénération des tissus. Le massage a ainsi un effet vivifiant ou relaxant et peut aider à soulager les douleurs nerveuses ou musculaires.

Un autre effet est son action positive sur le système vasculaire, les organes internes et sur le métabolisme.

On distingue 5 méthodes de massage classiques : massage effleurant, modelant, tapotant et le massage à vibration ainsi que les frottement/claquements.

Il existe en outre des techniques de massage importantes telles que le drainage lymphatique manuel, le massage de zones réflexes, le massage par jets sous l'eau, le massage à la brosse et le massage par pression des doigts (shiatsu, acupuncture).

## 2.3

### Comment fonctionne l'appareil de massage ITA ?

Le fonctionnement de cet appareil de massage spécial est basé sur le massage par tapotements. La tête de massage bouge ici, à une fréquence de 2 600 impulsions/min pour le premier niveau de vibration et à une fréquence de 3 400 impulsions/min pour le niveau de vibration élevé. L'effet sur la zone du corps à masser correspond à celle d'un massage par tapotements.

### 3.1 Mise en marche

Avant de pouvoir utiliser l'appareil, vous devez brancher la fiche secteur sur une prise prévue à cet effet (230V~). Avant de brancher la fiche secteur, veillez à ce que l'appareil soit éteint. L'interrupteur coulissant **5** doit être en position *OFF* **6**.

### 3.2 Marche

Avant la mise en marche de l'appareil, étudiez les consignes de sécurité du chapitre 1 !

Commencez le massage en actionnant l'interrupteur coulissant à deux vitesses **5**. Lorsque l'interrupteur s'encliquète pour la première fois, vous êtes en première vitesse de massage. A cette vitesse, votre appareil fonctionne à une faible intensité de tapotement (*LO*) **7**. Pousser l'interrupteur d'alimentation plus loin, jusqu'à ce qu'il s'encliquète une deuxième fois, active une intensité de massage plus élevée (*HI*) **8**. L'appareil est éteint en procédant dans l'ordre inverse.

### 3.3 Pour un massage correct

- Vous pouvez effectuer le massage sur vous-même ou sur un partenaire. Allumez l'appareil comme décrit ci-dessus et apportez la tête de massage **1** sur la zone du corps à masser. Mettez-la seulement légèrement en contact avec le corps sans appliquer aucune pression. Ne restez pas trop longtemps au même endroit mais changez plutôt régulièrement de zone de massage durant l'utilisation.
- Selon la direction du massage, vous décidez de l'effet que vous souhaitez obtenir : un massage en direction du cœur détend, un massage du cœur vers l'extérieur vivifie.
- Une utilisation ne doit pas durer plus de 10 à 15 minutes. Utilisez l'appareil régulièrement afin de profiter de ses effets bénéfiques.
- Après la séance, débranchez la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir.

### 3.4 Utilisation des têtes de massage amovibles

L'appareil est livré avec deux têtes de massage amovibles distinctes pour l'acupressure ② ou le massage d'un point ③. Éteignez l'appareil. Placez la tête de massage amovible souhaitée sur la tête de massage ① et démarrez à nouveau l'appareil. Effectuer le massage comme décrit au paragraphe 3.3.

### 4.1 Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez la fiche secteur et laissez-le refroidir.
- L'appareil doit être nettoyé avec un chiffon doux légèrement humide, en utilisant, le cas échéant, un savon doux.
- N'utilisez ni détergent agressif, ni brosse dure.
- N'utilisez à nouveau l'appareil que lorsqu'il est entièrement sec.
- Si le câble est entortillé, déroulez-le.
- Rangez l'appareil dans son emballage d'origine et conservez-le dans un endroit propre et sec.


### 4.2 Élimination de l'appareil



Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères.

Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique.

Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

<b>4.3</b> <b>Caractéristiques techniques</b>	Nom/Modèle	: Appareil de massage <b>MEDISANA ITA</b>
	Alimentation électrique	: 230V~ 50Hz
	Puissance absorbée	: 25W
	Classe de protection	: II 
	Référence	: 88290
	Numéro EAN	: 40 15588 88290 6



**Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.**

## 5.1 Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.
2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.
3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.
4. Sont exclus de la garantie:
  - a. tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au nonrespect de la notice d'utilisation.
  - b. les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
  - c. les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
  - d. les accessoires soumis à une usure normale.
5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

### MEDISANA AG

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Tél. : +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax : +49 (0) 2103 / 2007-626

Courriel : [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet : [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Vous trouverez l'adresse du service clientèle sur la dernière page.

- 1 Testina massaggiante
- 2 Accessorio per acupressione
- 3 Accessorio per digitopressione
- 4 Cavo di alimentazione con spina
- 5 Interruttore a scorrimento
- 6 - SPENTO (OFF)
- 7 - Intensità di percussione bassa (LO)
- 8 - Intensità di percussione alta (HI)

*Zone consigliate per il massaggio:*

- 9 Braccio
- 10 Schiena
- 11 Piede
- 12 Coscia
- 13 Spalla



Leggere attentamente le istruzioni per la sicurezza prima di utilizzare il massaggiatore e conservare con cura le istruzioni.



Utilizzare il massaggiatore solo in locali chiusi!



Non impiegare mai l'apparecchio sopra a recipienti di qualsiasi genere pieni di acqua.

### 1.1 Grazie!

La ringraziamo per la fiducia dimostrata e ci congratuliamo con Lei! Con l'apparecchio per massaggi intensivi **ITA** avete acquistato un apparecchio di qualità di **MEDISANA**. Per un funzionamento perfetto e durevole del massaggiatore **ITA MEDISANA** raccomandiamo di leggere attentamente le indicazioni seguenti per l'uso e la cura dell'apparecchio.

## **1.2 Alimentazione di corrente**

- Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione di corrente, assicurarsi che sia spento e che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella della propria rete elettrica.
- Tenere lontano il cavo di alimentazione e l'apparecchio da fonti di calore, da superfici calde, dall'umidità e dall'acqua o altri liquidi. Non toccare mai la spina o l'interruttore con le mani bagnate o umide o quando ci si trova nella vasca da bagno o nella doccia.
- I componenti dell'apparecchio che conducono tensione elettrica non devono mai venire a contatto con l'acqua.
- Non recuperare l'apparecchio se cade in acqua. Staccare immediatamente la spina.
- Collegare l'apparecchio alla corrente in modo che la spina sia bene accessibile.
- Staccare la spina dalla presa immediatamente dopo l'uso.
- Per staccare l'apparecchio dalla rete elettrica staccare sempre la spina dalla presa. Non afferare mai il cavo di alimentazione per staccare la spina!
- Non trasportare, tirare o ruotare l'apparecchio afferandolo dal cavo di alimentazione.
- Disporre il cavo in modo che non costituisca un pericolo di inciampo. Il cavo non deve essere piegato, bloccato o attorcigliato.

## **1.3 Persone particolari**

- Prestare la massima cautela nell'utilizzo dell'apparecchio da parte o in prossimità di bambini o persone malate.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito quando è collegato alla rete di corrente.
- Non consentire ai bambini di usare l'apparecchio come giocattolo. Custodire l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'incarto della confezione, pericolo di soffocamento!
- Se l'apparecchio viene utilizzato da, su o in vicinanza di bambini o di persone limitate da handicap, ciò dovrebbe sempre avvenire sotto controllo. I prodotti medici non sono giocattoli!



- Non impiegare l'apparecchio in gravidanza.
- Le persone con pacemaker, arti artificiali o altri impianti elettronici devono sempre consultare un medico prima di utilizzare l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio quando si soffre di una delle seguenti malattie o disturbi: problemi circolatori, vene varicose, ferite aperte, contusioni, ragadi, flebiti.
- Se si dovesse percepire dolore o se il massaggio non dovesse risultare piacevole, interrompere immediatamente il trattamento e consultare il proprio medico.

#### **1.4 Prima dell'uso dell'apparecchio**

- Verificare dopo ogni utilizzo che l'apparecchio e il cavo di alimentazione non presentino danni. Non mettere in funzione l'apparecchio se guasto.
- Non utilizzare l'apparecchio se si riscontrano danneggiamenti allo stesso o al cavo, quando non funziona perfettamente o se è caduto in acqua. Per evitare situazioni di pericolo spedire l'apparecchio ad un punto di assistenza per la riparazione.

#### **1.5 Per l'uso dell'apparecchio**

- L'apparecchio è previsto esclusivamente per l'uso privato e non deve essere utilizzato a scopo commerciale.
- Utilizzare il massaggiatore solo in modo conforme alla sua destinazione d'uso indicata nelle istruzioni.
- In caso di uso improprio, decade il diritto di garanzia.
- Non utilizzare mai accessori diversi da quelli indicati espressamente dal produttore.
- Tenere l'apparecchio lontano dalla pioggia e dall'umidità. Non deve essere messo in funzione all'aperto.
- Non utilizzare o custodire mai l'apparecchio sopra a recipienti pieni d'acqua, soprattutto non in luoghi dove sussiste il rischio che l'apparecchio cada o possa essere spinto in una vasca da bagno o in una doccia.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di vapori prodotti da bombolette spray o mentre si utilizza ossigeno.

- Non utilizzare l'apparecchio sotto a coperte o cuscini. Non coprire mai l'apparecchio durante il suo funzionamento.
- Limitare l'uso dell'apparecchio a 20 minuti e lasciarlo raffreddare per circa 30 minuti prima di riutilizzarlo di nuovo.
- Non applicare l'apparecchio direttamente sulla testa, sulle ossa o sulle articolazioni, sulla parte anteriore del collo e nelle zone genitali o renali.
- Evitare il contatto dell'apparecchio con parti del corpo gonfie o infiammate o con eruzioni cutanee.
- Usare l'apparecchio tenendolo lontano dagli occhi e da altri parti sensibili del corpo.
- Non utilizzare l'apparecchio prima di andare a dormire. Il massaggio ha un effetto stimolante e può ritardare il sonno.
- Il produttore declina la responsabilità per danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso.
- Quando l'apparecchio viene ceduto a terzi, consegnare a questi anche il presente manuale di istruzioni per l'uso.

## **1.6 Manutenzione e pulizia**

- Gli unici interventi sull'apparecchio permessi all'utilizzatore sull'apparecchio sono i lavori di pulizia. Per evitare situazioni di pericolo, non riparare mai l'apparecchio di propria iniziativa. Per le riparazioni rivolgersi ad un punto di assistenza.
- Prima di pulire l'apparecchio, spegnerlo, staccare la spina e lasciarlo raffreddare. Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri fluidi.
- Osservare il capitolo "Altro, 4.1 Cura e custodia" a pag. 37.
- In caso di guasti non riparare mai l'apparecchio di propria iniziativa, altrimenti decade la garanzia. Le riparazioni devono essere effettuate unicamente dal punto di assistenza.
- Custodire l'apparecchio in un luogo pulito e asciutto, preferibilmente nella confezione originale.

### 2.1 Dotazione e confezione

Controllare innanzitutto che l'apparecchio sia integro. Nella dotazione dell'apparecchio sono compresi:

- 1 Massaggiatore **MEDISANA ITA**
- 2 Accessori di massaggio
- 1 Istruzioni per l'uso

La confezione è riciclabile o può essere riutilizzata come materia prima. Smaltire la confezione non più usata in modo adeguato. Se si dovessero riscontrare danneggiamenti dovuti al trasporto, contattare immediatamente il proprio rivenditore.

### 2.2 Che cos'è il massaggio

Il massaggio è uno dei trattamenti più antichi per il benessere fisico e una componente importante della fisioterapia. Il trattamento meccanico degli strati esterni dei tessuti corporei consente di sciogliere i muscoli tesi, favorisce la circolazione sanguigna e stimola la rigenerazione dei tessuti. Di conseguenza il massaggio può avere un effetto sia stimolante che rilassante e lenisce i dolori muscolari e le tensioni nervose.

Esso favorisce inoltre il sistema vascolare, gli organi interni e il metabolismo.

Si distinguono 5 metodi di massaggio classici: sfioramento, percussione, impastamento, vibrazione e frizione.

Inoltre esistono importanti tecniche di massaggio come il linfodrenaggio manuale, la riflessologia, il massaggio subacqueo a idrogetto, il massaggio con spazzola e il massaggio a pressione (shiatsu, acupressione).

### 2.3 Come funziona il massaggiatore ITA?

Questo massaggiatore speciale funziona seguendo il principio del massaggio a percussione. La testina massaggiante, regolata sul livello di vibrazione più basso, si muove ad una frequenza di ca. 2600 impulsi/min, mentre sul livello più alto ad una frequenza di circa 3400 impulsi/min. L'effetto riscontrato sui punti del corpo massaggiati corrisponde a quello di un massaggio a percussione.

### 3.1

#### Messa in servizio

Prima di utilizzare l'apparecchio, inserire la spina di alimentazione in una presa adeguata (230V~). Prima di inserire la spina, assicurarsi che l'apparecchio sia spento. L'interruttore scorrevole **5** deve trovarsi in posizione *OFF* **6**.

### 3.2

#### Funzionamento

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere le istruzioni sulla sicurezza al capitolo 1!

Incominciare il massaggio azionando l'interruttore a scorrimento a due livelli su **5**. Il primo livello d'innesto corrisponde al primo livello di massaggio. Così regolato l'apparecchio funziona con l'intensità di percussione più bassa (*LO*) **7**. Fare scorrere l'interruttore generale fino alla seconda posizione d'innesto per attivare l'intensità di massaggio più elevata (*HI*) **8**. Fare scorrere l'interruttore nella direzione opposta per spegnere l'apparecchio.

### 3.3

#### Il massaggio corretto

- E' possibile eseguire il massaggio su se stessi o sul proprio partner. Accendere l'apparecchio come descritto sopra e applicare la testina massaggiante **1** sulla zona del corpo da massaggiare. Per questa operazione non esercitare pressione, applicare la testina massaggiante delicatamente sul corpo. Non soffermarsi per troppo tempo sullo stesso punto, bensì cambiare frequentemente la zona da massaggiare durante il trattamento.
- Con la direzione del massaggio è possibile determinare quale effetto si vuole raggiungere: un massaggio verso il cuore ha un effetto rilassante, il massaggio in direzione opposta ha un effetto stimolante.
- Un'applicazione non dovrebbe durare più di 10 - 15 minuti. Utilizzare l'apparecchio regolarmente, per ottenere tutti i benefici del massaggio.
- Dopo il trattamento, spegnere il massaggiatore, staccare la spina e lasciarlo raffreddare.

### 3.4 Uso degli accessori di massaggio

Assieme all'apparecchio sono forniti due accessori separati per il massaggio ad acupressione **2** e a digitopressione **3**. Spegnerne l'apparecchio. Inserire l'accessorio desiderato sulla testina massaggiante **1** e accendere l'apparecchio. Eseguire il massaggio come indicato al paragrafo 3.3.

### 4.1 Pulizia e cura

- Prima di pulire l'apparecchio, staccare la spina e lasciarlo raffreddare.
- L'apparecchio deve essere pulito con un panno morbido, leggermente inumidito, eventualmente con una leggera liscivia di sapone.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi o spazzole a setole dure.
- Riutilizzare l'apparecchio solo una volta che è completamente asciutto.
- Raddrizzare il cavo se attorcigliato.
- Conservare l'apparecchio preferibilmente nella confezione originaria e custodirlo in un luogo pulito e asciutto.

### 4.2 Smaltimento




L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.

Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente.

Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

## 4.3

## Dati tecnici

Nome/Modello	: Massaggiatore <b>MEDISANA ITA</b>
Alimentazione di corrente	: 230V~ 50Hz
Potenza assorbita	: 25W
Classe di protezione	: II 
Numero articolo	: 88290
Numero EAN	: 40 15588 88290 6



**Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.**

## 5.1 Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.
2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.
3. Una prestazione di garanzia non dà diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.
4. La garanzia non include:
  - a. tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
  - b. i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
  - c. danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
  - d. gli accessori soggetti a normale usura.
5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

### MEDISANA AG

Itterpark 7-9  
40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60  
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626  
E-mail: info@medisana.de  
Internet: www.medisana.de

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nell'ultima pagina.

- 1 Cabezal de masaje
- 2 Accesorio para acupresión
- 3 Accesorio para digitopresión
- 4 Cable con enchufe
- 5 Interruptor deslizante
- 6 - APAGADO (OFF)
- 7 - Intensidad de percusión baja (LO)
- 8 - Intensidad de percusión alta (HI)

*Zonas de masaje recomendadas:*

- 9 Brazo
- 10 Espalda
- 11 Pie
- 12 Muslo
- 13 Hombro



Lea atentamente las indicaciones de seguridad antes de usar el aparato de masaje y conserve las instrucciones de manejo.



Utilice el el aparato de masaje únicamente en espacios cerrados.



No utilice el aparato en ningún tipo de recipientes que contengan agua.

### 1.1

**¡Muchas gracias!**

¡Muchas gracias por su confianza y felicitaciones! Con el dispositivo de masaje intensivo **ITA** habrá adquirido un producto de **MEDISANA** de primera calidad. A fin de que pueda sacar el máximo provecho y disfrutar largo tiempo de su aparato de masaje **ITA MEDISANA**, le aconsejamos leer atentamente las siguientes instrucciones de manejo y de mantenimiento.



### 1.2 Alimentación de corriente

- Antes de enchufar el aparato a la alimentación eléctrica, asegúrese de que está apagado y de que el voltaje indicado en la placa de características coincide con el de la red eléctrica.
- Mantenga el cable y el aparato alejado de fuentes de calor, superficies calientes, humedad y líquidos. No toque nunca el enchufe ni el interruptor con las manos húmedas o mojadas o si se encuentra en contacto con el agua.
- Las piezas del aparato que conducen tensión eléctrica no deben entrar en contacto con ningún líquido.
- Si el aparato se ha caído al agua, no intente sacarlo sin haberlo desenchufado antes.
- El aparato debe estar conectado de manera que quede libre el acceso al enchufe.
- Retire siempre el enchufe de la toma cuando haya terminado de utilizarlo.
- Para desenchufar el aparato de la red, retire el enchufe de la toma. No tire nunca del cable.
- No sujete el aparato por el cable ni retuerza o tire del mismo.
- Procure que el cable esté colocado de forma que nadie pueda tropezarse. Asegúrese de que no está doblado, enganchado ni retorcido.

### 1.3 Casos especiales de personas

- Preste especial atención cuando el aparato sea utilizado por o en las proximidades de niños o personas enfermas o incapacitadas.
- No deje el aparato sin vigilancia mientras esté conectado a la red eléctrica.
- No permita que los niños utilicen el aparato como un juguete. Manténgalo fuera del alcance de los niños.
- No permita que los niños jueguen con los plásticos del embalaje, ya que podrían asfixiarse.
- En caso de que el aparato sea usado cerca de menores de edad, o por personas limitadas en sus capacidades o inválidas, deberá contarse con vigilancia permanente. ¡Los productos médicos no son un juguete!

- No utilice el aparato si está embarazada.
- La personas que lleven marcapasos, articulaciones artificiales o implantes electrónicos, deben consultar siempre a un médico antes de utilizar el aparato.
- No debe utilizar el aparato si padece una o varias de las siguientes enfermedades o dolencias: problemas circulatorios, varices, heridas abiertas, contusiones, estrías, flebitis.
- Si percibe algún dolor o el masaje no le resulta agradable, interrumpa inmediatamente el tratamiento y consulte a su médico.

#### 1.4 Antes de usar el aparato

- Antes de cada aplicación, compruebe atentamente si el aparato y el cable presentan daños. En este caso, no debe poner en funcionamiento el aparato.
- No utilice el aparato si se aprecian daños en el mismo o en el cable, si no funciona correctamente y si se ha mojado. A fin de evitar riesgos, envíe a reparar el aparato a un centro de asistencia técnica.

#### 1.5 Uso del aparato

- El aparato está previsto para uso exclusivamente privado y no debe ser utilizado con fines comerciales.
- Utilice el aparato de masaje únicamente conforme al uso prescrito en las instrucciones de manejo.
- En caso de uso inadecuado, se anulará el derecho de garantía.
- No utilice ningún accesorio que no haya sido expresamente recomendado por el fabricante.
- Mantenga el aparato alejado de la lluvia y la humedad. No lo utilice al aire libre.
- Nunca coloque, utilice ni guarde el aparato sobre contenedores llenos de agua, especialmente en lugares en los que exista el riesgo de que el aparato caiga en una bañera o ducha.
- No utilice el aparato en presencia de vapores procedentes de aerosoles o mientras se utiliza oxígeno.

- No utilice el aparato debajo de cobertores o cojines. No cubra jamás el aparato mientras se encuentra en funcionamiento.
- Limite el uso del aparato a 20 minutos y deje que se enfríe durante aproximadamente 30 minutos antes de utilizarlo de nuevo.
- No aplique el aparato directamente sobre la cabeza, sobre huesos o articulaciones, sobre la parte anterior del cuello, o en la zona de los genitales y renal.
- Evite el contacto directo del aparato con partes del cuerpo hinchadas o inflamadas o con erupciones cutáneas.
- Mantenga el aparato alejado de los ojos y de otras partes sensibles del cuerpo.
- No utilice el aparato antes de ir a dormir. El masaje tiene un efecto estimulante que puede retrasar el sueño.
- Por razones obvias, el fabricante no se hace responsable de los daños derivados del incumplimiento de las instrucciones de manejo.
- Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.

## 1.6 Mantenimiento y limpieza

- Las únicas tareas que puede realizar en el aparato son las de limpieza. A fin de evitar situaciones de peligro, no repare nunca el aparato por propia iniciativa. Para ello, diríjase al centro de asistencia técnica.
- Antes de limpiar el aparato, apáguelo, desconecte el cable de la red y deje que se enfríe. No sumerja nunca el aparato en agua u otros líquidos.
- Consulte el capítulo "Generalidades, 4.1 Cuidados y conservación" en la pág. 46.
- Si se produce una avería, no repare el aparato por propia iniciativa, ya que de lo contrario, quedará anulada la garantía. Las reparaciones deberán ser efectuadas únicamente por un centro de asistencia técnica.
- Guarde el aparato hasta su próximo uso en un lugar limpio y seco y preferiblemente en su embalaje original.

### 2.1 Contenido del paquete y embalaje

Compruebe en primer lugar si el aparato se ha suministrado íntegro. El contenido del paquete incluye:

- 1 **MEDISANA** Aparato de masaje **ITA**
- 2 accesorios de masaje
- 1 Instrucciones de manejo

Los embalajes son reutilizables y reciclables. Elimine debidamente el material embalaje que ya no necesite. Si detecta daños ocasionados por el transporte, póngase en contacto inmediatamente con su vendedor.

### 2.2 ¿Qué es el masaje?

El masaje es uno de los métodos terapéuticos más antiguos que existen y un elemento importante de la fisioterapia. El tratamiento mecánico de las capas superficiales de los tejidos corporales contribuye a relajar los músculos tensos, mejora la circulación y estimula la regeneración de los tejidos. De esta manera, el masaje tiene un efecto relajante o estimulante y ayuda también a aliviar dolores de origen nervioso o muscular.

Otro de sus efectos es la acción positiva que ejerce sobre el sistema circulatorio, los órganos internos y el metabolismo.

Se pueden distinguir 5 métodos clásicos de masaje: roce, amasamiento, percusión, vibración y fricción/palmadas.

Existen además importantes técnicas de masaje terapéutico como el drenaje linfático, la reflexología, el masaje subacuático con chorro de agua a presión, el masaje con cepillo y la digitopuntura (Shiatsu, acupresión).

### 2.3 ¿Cómo funciona el aparato de masaje ITA?

Este aparato especial de masaje funciona por percusión. Para ello, el cabezal de masaje se mueve con una frecuencia de 2.600 impulsos/minuto en el nivel de vibración bajo y de 3.400 impulsos/minuto en el nivel más alto. El efecto sobre la parte del cuerpo masajeadá corresponde al de un masaje por percusión.

### 3.1 Puesta en servicio

Para poder utilizar el aparato, deberá conectar el enchufe a una toma de corriente (230V~). Antes de enchufarlo, asegúrese de que el aparato está apagado. El interruptor deslizante **5** debe encontrarse en la posición *OFF* **6**.

### 3.2 Funcionamiento

Lea las indicaciones de seguridad del capítulo 1 antes de poner en marcha el aparato.

Comience el masaje deslizando el interruptor **5** de dos posiciones. La primera posición del interruptor corresponde al primer nivel de masaje. En esta posición el aparato funciona con una baja intensidad de vibración (*LO*) **7**. Si continúa deslizando el interruptor hasta que éste encaje de nuevo, se activará la intensidad de masaje más alta (*HI*) **8**. Para apagar el aparato, siga estos pasos en orden inverso.

### 3.3 El masaje correcto

- Puede aplicarse masajes a sí mismo o a otras personas. Encienda el aparato como se describe arriba y coloque el cabezal de masaje **1** sobre la zona del cuerpo que desea masajear. Para ello, aplíquelo sobre el cuerpo suavemente, sin ejercer presión. No se detenga demasiado tiempo sobre el mismo lugar, sino más bien cambie a menudo la zona de masaje durante la aplicación.
- Mediante la dirección de masaje, puede escoger el efecto que desea conseguir: un masaje en dirección hacia el corazón tiene un efecto relajante, mientras que un masaje desde el corazón tiene un efecto estimulante.
- La duración del masaje no debe superar los 10-15 minutos. Utilice el aparato regularmente para poder sentir el efecto deseado.
- Después del tratamiento, apague el aparato de masaje, desenchúfelo de la red y deje que se enfríe.

### 3.4

#### Uso de los accesorios de masaje

El aparato se suministra con dos accesorios de masaje separados para acupresión **2** o digitopresión **3**. Apague el aparato Coloque el accesorio que desee utilizar en el cabezal de masaje **1** y vuelva a encender el aparato. Aplique el masaje como se describe en el punto 3.3.

### 4.1

#### Limpieza y cuidados

- Antes de limpiar el aparato, desconecte el cable de la red y deje que se enfríe.
- Para la limpieza del aparato, se recomienda emplear un paño ligeramente humedecido y, si es preciso, una solución jabonosa suave.
- No utilice detergentes abrasivos ni cepillos rígidos.
- No utilice el aparato de nuevo hasta que no se haya secado completamente.
- Si el cable está torcido, enderézelo.
- Guarde el aparato en su embalaje original y consérvelo en un lugar limpio y seco.

### 4.2

#### Indicaciones para la eliminación




Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica.

Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen sustancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente.

Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

**4.3****Datos técnicos**

Nombre/Modelo	:	<b>MEDISANA</b> Aparato de masaje <b>ITA</b>
Alimentación de corriente	:	230V~ 50Hz
Consumo de energía	:	25W
Clase de protección	:	II 
Nº de artículo	:	88290
Código EAN	:	40 15588 88290 6



**Debido a la constante mejora del producto nos reservamos el derecho a introducir modificaciones técnicas y de diseño.**

## 5.1 Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
  - a. todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
  - b. los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
  - c. los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
  - d. accesorios sometidos a un desgaste normal.
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.

### MEDISANA AG

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

E-mail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Para la dirección del servicio técnico, consulte la última página.



- 1 Cabeça de massagem
- 2 Aplique de massagem para acupressura
- 3 Aplique de massagem para massagem de pontos
- 4 Cabo de alimentação com ficha
- 5 Interruptor deslizante
- 6 - Desligar (*OFF*)
- 7 - Intensidade baixa (*LO*)
- 8 - Intensidade alta (*HI*)

*Zonas de massagem recomendadas:*

- 9 Braço
- 10 Costas
- 11 Pé
- 12 Coxa
- 13 Ombro



Antes de utilizar o aparelho de massagem, leia atentamente as instruções de segurança e guarde as instruções de utilização.



Utilize o aparelho de massagem apenas em espaços fechados!



Não utilize o aparelho por cima de recipientes de qualquer tipo cheios de água.

### 1.1 Muito obrigada

Muito obrigado pela sua confiança e muitos parabéns! Com o aparelho de massagem intensiva **ITA**, adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**. Para poder obter os resultados desejados e desfrutar do seu aparelho de massagem **ITA** da **MEDISANA** durante muito tempo, aconselhamos a leitura das seguintes indicações para a utilização e conservação.

## 1.2 para a alimentação de corrente

- Antes de conectar o aparelho à corrente eléctrica, tenha atenção para que o aparelho esteja desligado e para que a tensão eléctrica indicada na chapa de identificação corresponda à da sua rede eléctrica.
- Mantenha o cabo de alimentação e o aparelho afastados de superfícies quentes, da humidade e de líquidos. Nunca segure a ficha de rede ou o interruptor de rede com mãos molhadas ou húmidas ou se estiver com os pés dentro de água.
- Os componentes do aparelho que conduzem tensão eléctrica não podem entrar em contacto com líquidos.
- Não tente apanhar um aparelho que tenha caído para dentro da água. Retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- O aparelho tem de ser conectado de modo a que a ficha de rede esteja facilmente acessível.
- Após a utilização, retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- Para separar o aparelho da rede eléctrica, retire sempre a ficha de rede da tomada. Nunca puxe pelo cabo de alimentação!
- Não transporte, puxe ou rode o aparelho pelo cabo de alimentação.
- Tenha atenção para que não se possa tropeçar no cabo de alimentação. Ele não pode ficar dobrado, esmagado ou torcido.

## 1.3 para pessoas especiais

- É necessário ter especial atenção quando o aparelho é utilizado nas proximidades de crianças, doentes e pessoas inválidas.
- Não deixe o aparelho sem supervisão quando este está conectado à rede eléctrica.
- Não deixe que o aparelho seja utilizado pelas crianças como um brinquedo. Ele tem de ser guardado fora do alcance das crianças.
- Nunca deixe as crianças brincar com as películas da embalagem, existe perigo de asfixia!
- A utilização do aparelho por, em ou na proximidade de crianças ou pessoas limitadas por alguma incapacidade

deverá apenas acontecer mediante supervisão. Os produtos medicinais não são brinquedos!

- Não utilize o aparelho se estiver grávida.
- Pessoas com um pacemaker, articulações artificiais ou implantes electrónicos devem consultar sem falta um médico antes da utilização do aparelho.
- Elas não podem utilizar o aparelho se sofrer de uma ou de várias das seguintes doenças ou dores: deficiências na circulação de sangue, varizes, feridas abertas, escoriações, irritações de pele, flebite.
- Se sentir dores ou se a massagem não for agradável, interrompa o tratamento e consulte o seu médico.

#### **1.4 antes da utilização do aparelho**

- Antes de cada aplicação, verifique cuidadosamente o aparelho e a ficha de rede em relação a danos. Um aparelho com falhas não pode ser colocado em funcionamento.
- Não utilize o aparelho quando o aparelho ou parte do cabo apresentarem danos, quando o aparelho não funcionar correctamente ou quando ele tiver caído no chão ou na água. Para evitar perigos, envie o aparelho para o centro de assistência para ser reparado.

#### **1.5 para a utilização do aparelho**

- O aparelho destina-se exclusivamente à utilização privada e não para fins comerciais.
- Utilize o aparelho de massagem apenas de acordo com as prescrições das instruções de utilização.
- Em caso de utilização não adequada, o direito à garantia perde a sua validade.
- Não utilize acessórios que não tenham sido recomendados exclusivamente pelo fabricante.
- Mantenha o aparelho afastado da chuva e da humidade. O aparelho não pode ser utilizado ao ar livre.
- Nunca coloque, utilize ou guarde o aparelho por cima de recipientes cheios de água, especialmente em locais nos quais ele possa cair ou ser arremessado para uma banheira ou um poliban.
- Não utilize o aparelho durante névoa de pulverização das latas de spray ou a utilização simultânea de oxigénio.

- Não utilize o aparelho por baixo de cobertores ou almofadas. Durante a utilização, nunca cubra o aparelho.
- Limite a utilização do aparelho a uma duração de 20 minutos e, antes de uma nova utilização, deixe-o arrefecer durante aprox. 30 minutos.
- Não utilize o aparelho directamente na cabeça, nos ossos ou articulações, na parte da frente do pescoço, na área genital ou na zona dos rins.
- Não coloque este aparelho em contacto directo com partes do corpo inchadas ou inflamadas ou com irritações cutâneas.
- Durante a utilização mantenha o aparelho afastado dos olhos e outras partes sensíveis do corpo.
- Não utilize o aparelho antes de ir dormir. A massagem tem um efeito estimulante e pode dificultar o adormecer.
- Devido a razões óbvias, o fabricante não se responsabiliza por danos causados pelo incumprimento das instruções de utilização.
- Se entregar o aparelho de massagem a terceiros, por favor, entregue também este manual de instruções.

### 1.6 para a manutenção e limpeza

- O próprio apenas pode realizar trabalhos de limpeza no aparelho. Para evitar perigos, o próprio nunca deve realizar uma reparação. Contacte o centro de assistência.
- Antes de limpar o aparelho, desligue o mesmo, retire sempre a ficha de rede da tomada e deixe-o arrefecer. Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Respeite o capítulo "Generalidades, 4.1 Conservação e armazenamento" na página 55.
- Em caso de falhas, não tente reparar o aparelho pessoalmente, pois, caso contrário, qualquer direito à garantia perde a sua validade. Envie o aparelho para o centro de assistência para ser reparado.
- Até à próxima utilização, guarde o aparelho num local limpo e seco, de preferência na embalagem original.

**2.1****Material  
fornecido e  
embalagem**

Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo. Material fornecido:

- 1 Aparelho de massagem **ITA MEDISANA**
- 2 apliques de massagem
- 1 instruções de utilização

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.

**2.2****O que é a  
massagem?**

A massagem é um dos métodos de tratamento mais antigos e um dos elementos mais importantes da terapia física. Através do tratamento mecânico das camadas de tecido exteriores do corpo, os músculos contraídos são aliviados, a circulação é melhorada e é estimulada a geração dos tecidos. Assim, a massagem tem um efeito relaxante e estimulante e também pode aliviar as dores musculares e nervosas. Um outro efeito são os efeitos positivos que ela exerce sobre o sistema vascular, os órgãos internos e o metabolismo. Distinguem-se 5 métodos de massagem clássicos: massagem por alisamento, amassamento, pancadas, vibração e fricção.

Além disso, existem técnicas de massagem muito importantes, como a drenagem linfática manual, massagem das zonas de reflexo, massagem por jacto de pressão submerso, massagem por escovas e massagem por pressão dos dedos (shiatsu, acupressura).

**2.3****Como funciona o  
aparelho de  
massagem ITA?**

Este aparelho de massagem especial funciona à base da massagem por pancadas. Deste modo, a cabeça de massagem é deslocada com uma frequência de 2600 impulsos/min no nível de vibração mais baixo e, no nível de vibração mais alto, com uma frequência de 3400 impulsos/min. O efeito sobre os locais do corpo a serem massajados corresponde a uma massagem por pancadas.

### 3.1 Colocação em funcionamento

Antes de poder utilizar o aparelho, é necessário introduzir a ficha de rede numa tomada adequada (230V~). Antes de inserir a ficha de rede, por favor, certifique-se de que o aparelho está desligado. O interruptor deslizante **5** tem de se encontrar na posição *OFF* **6**.

### 3.2 Operação

Antes da utilização do aparelho, familiarize-se com as instruções de segurança do capítulo 1!

Inicie a massagem accionando o interruptor deslizante **5** de dois níveis. Quando o interruptor deslizante engrenar pela primeira vez, o aparelho encontra-se no primeiro nível de massagem. Nesta regulação, o seu aparelho funciona com uma intensidade de pancada baixa (*LO*) **7**. Continue a deslocar o interruptor de rede até ele engrenar uma segunda vez para activar a intensidade de massagem mais alta (*HI*) **8**. Em sequência inversa, o aparelho é novamente desligado.

### 3.3 A massagem correcta

- A massagem pode ser feita na própria pessoa ou num parceiro. Ligue o aparelho como descrito em cima e coloque a cabeça de massagem **1** sobre a zona do corpo a ser massajada. Durante a massagem não exerça pressão, mas coloque a cabeça de massagem suavemente sobre o corpo. Não permaneça muito tempo no mesmo local, mas altere a área de massagem frequentemente durante a aplicação.
- Através do sentido de massagem, existe a possibilidade de seleccionar o efeito pretendido: uma massagem no sentido do coração descontrai, a massagem afastando-se do coração estimula.
- Uma aplicação não deve durar mais que 10 a 15 minutos. Utilize regularmente o aparelho para que o efeito positivo se faça sentir.
- Após o tratamento, desligue o aparelho de massagem, retire a ficha de rede da tomada e deixe o aparelho arrefecer.

### 3.4 Utilização dos apliques de massagem

O aparelho vem fornecido com dois apliques de massagem individuais para a acupressura ② ou para a massagem por pontos ③. Desligue o aparelho. Coloque o alicate de massagem pretendido sobre a cabeça de massagem ① e volte a ligar o aparelho. Efectue a massagem como descrito no ponto 3.3.

### 4.1 Limpeza e conservação

- Antes de limpar o aparelho, retire a ficha de rede da tomada e deixe-o arrefecer.
- O aparelho deve ser limpo com um pano macio e ligeiramente humedecido, eventualmente com detergente suave.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos ou escovas fortes.
- Volte a utilizar o aparelho apenas quando este estiver completamente seco.
- Desenrole o cabo se este estiver torcido.
- A melhor maneira de proteger o aparelho é colocá-lo dentro da embalagem original e guardá-lo num local limpo e seco.

### 4.2 Indicações sobre a eliminação




Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico.

Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente.

Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

## 4.3

**Dados técnicos**

Nome/Modelo	:	Aparelho de medição <b>ITA MEDISANA</b>
Alimentação de corrente	:	230V~ 50Hz
Consumo	:	25W
Classe de protecção	:	II 
Número de artigo	:	88290
Número EAN	:	40 15588 88290 6



**Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a proceder a alterações técnicas e estéticas.**



## 5.1 Condições de garantia e de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
  - a. todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
  - b. danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
  - c. danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
  - d. componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

### MEDISANA AG

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

E-mail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

O endereço do serviço de assistência pode ser consultado na última página.

- 1 Massagekop
- 2 Massage-opzetstuk voor acupressuur
- 3 Massage-opzetstuk voor puntmassage
- 4 Netsnoer met stekker
- 5 Schuifschakelaar
- 6 - UIT (OFF)
- 7 - lage klopintensiteit (LO)
- 8 - hoge klopintensiteit (HI)

*Aanbevolen massagezones:*

- 9 Arm
- 10 Rug
- 11 Voet
- 12 Dij
- 13 Schouder



Lees de veiligheidsmaatregelen zorgvuldig door, voordat u het massage-apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing.



Gebruik het massage-apparaat alleen in afgesloten ruimtes!



Gebruik het apparaat niet boven met water gevulde voorwerpen.

### 1.1 Hartelijk dank

Bedankt voor uw vertrouwen en van harte gelukkigwens!  
Met het intensieve massagetoestel **ITA** bent u in het bezit van een kwaliteitsproduct van **MEDISANA**. Voor het gewenste succes en langdurig plezier van uw **MEDISANA** massage-apparaat **ITA**, raden we u aan om de hierna volgende aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud zorgvuldig door te lezen.

## 1.2

### Over de stroomvoorziening

- Controleer voordat u het apparaat op de stroomvoorziening aansluit, of het uitgeschakeld is en of de op het typeplaatje aangegeven elektrische spanning overeenkomt met die van het elektriciteitsnet.
- Houd het netsnoer en het apparaat uit de buurt van hitte, hete oppervlakken, vocht en vloeistof. Pak de netstekker of de netschakelaar nooit vast met natte resp. vochtige handen of als u in het water staat.
- Onderdelen van het apparaat waarop elektrische spanning staat mogen niet in aanraking komen met vloeistof.
- Grijp niet naar een apparaat dat in het water is gevallen. Trek onmiddellijk de netstekker los.
- Het apparaat moet zo worden aangesloten, dat de netstekker vrij toegankelijk is.
- Trek na gebruik de netstekker altijd onmiddellijk uit het stopcontact.
- Trek om het apparaat los te koppelen van het elektriciteitsnet altijd de netstekker uit het stopcontact. Trek nooit aan het netsnoer!
- Draag, trek of draai het apparaat nooit met het netsnoer.
- Zorg ervoor, dat niemand over het netsnoer kan struikelen. Het snoer mag niet geknikt, vastgeklemd of verdraaid worden.

## 1.3

### Voor bijzondere personen

- Bijzondere aandacht is gevraagd als het apparaat op, door of in de buurt van kinderen, zieken en hulpbehoevende personen wordt gebruikt.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter als het op het elektriciteitsnet is aangesloten.
- Laat niet toe dat het apparaat door kinderen als speelgoed wordt gebruikt. Het moet ontoegankelijk voor kinderen worden opgeborgen.
- Laat kinderen nooit met de verpakkingsfolie spelen, verstikkingsgevaar!
- Het gebruik van het apparaat door of in de nabijheid van kinderen of mindervalide personen mag enkel onder toezicht gebeuren. Geneeskundige producten zijn geen speelgoed!

- Gebruik het apparaat niet als u zwanger bent.
- Personen met een pacemaker, kunstmatige gewrichten of elektronische implantaten dienen in elk geval voor gebruik van het apparaat een arts te raadplegen.
- U mag het apparaat niet gebruiken als u aan een of meerdere van de volgende ziektes of klachten leidt: doorbloedingsstoringen, spataderen, open wonden, kneuzingen, schaafwonden, aderontstekingen.
- Indien u pijn voelt of de massage onaangenaam vindt, dient u de behandeling af te breken en uw arts te raadplegen.

#### 1.4 Voor gebruik

- Controleer het apparaat en het netsnoer vóór elk gebruik zorgvuldig op beschadigingen. Een defect apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Gebruik het apparaat niet als er beschadigingen aan het apparaat of het snoer zichtbaar zijn, als het apparaat niet zonder problemen functioneert en als het gevallen is, ook wanneer dat in het water is. Om risico's te vermijden, dient u het apparaat voor reparatie naar de onderhoudsafdeling te sturen.

#### 1.5 Voor het gebruik van het apparaat

- Het apparaat is alleen bedoeld voor eigen gebruik en niet voor commerciële doeleinden.
- Gebruik het massage-apparaat alleen volgens de voorschriften conform de gebruiksaanwijzing.
- Bij gebruik voor andere doeleinden vervalt het recht op garantie.
- Gebruik in geen geval toebehoren dat niet uitdrukkelijk door de fabrikant wordt aanbevolen.
- Houd het apparaat uit de buurt van van regen en vocht. Het mag niet buiten worden gebruikt.
- Zet, gebruik of berg het apparaat in geen geval op boven voorwerpen die met water gevuld zijn, met name niet op plaatsen waar het apparaat in een bad of een douchebak kan vallen of worden gestoten.
- Gebruik het apparaat niet bij nevel uit spuitbussen of bij gelijktijdig gebruik van zuurstof.

- Gebruik het apparaat niet onder dekens of kussens. Dek het tijdens gebruik in geen geval af.
- Beperk het gebruik van het apparaat tot een duur van 20 minuten en laat het voor nieuw gebruik ca. 30 minuten afkoelen.
- Gebruik het apparaat niet direct aan het hoofd, op botten of gewrichten, aan de voorzijde van de hals, in de schaamstreek of in de omgeving van de nieren.
- Breng dit apparaat niet in direct contact met gezwollen of ontstoken lichaamsdelen of met huiduitslag..
- Houd het in gebruik zijnde apparaat uit de buurt van ogen en andere gevoelige lichaamsdelen.
- Gebruik het apparaat niet voor het slapengaan. De massage heeft een stimulerende werking en kan het inslapen bemoeilijken.
- Om begrijpelijke redenen kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die het gevolg is van het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing.
- Als u het massage-apparaat doorgeeft aan derden, dient u deze gebruiksaanwijzing absoluut mee te geven.

## 1.6 Voor onderhoud en reiniging

- U mag aan het apparaat enkel reinigingswerkzaamheden uitvoeren. Voer nooit zelf reparaties uit, om risico's te vermijden. Neem contact op met de onderhoudsafdeling.
- Schakel het apparaat uit voordat u het reinigt, trek altijd de netstekker los en laat het apparaat afkoelen. Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Neem het hoofdstuk "Diversen, 4.1 Onderhouden en opbergen" op pag. 64 in acht.
- In geval van storingen het apparaat niet zelf repareren, aangezien daardoor elk recht op garantie vervalt. Laat reparaties uitvoeren door de onderhoudsafdeling.
- Berg het apparaat tot het volgende gebruik op een schone en droge plaats op, indien mogelijk in de originele verpakking.

### 2.1 Leverings- omvang en verpakking

Controleer eerst of het apparaat compleet is.  
Tot de leveringsomvang behoren:

- 1 **MEDISANA** massage-apparaat **ITA**
- 2 massage-opzetstukken
- 1 gebruiksaanwijzing

Verpakkingen zijn geschikt voor hergebruik of recycling. Niet meer benodigd verpakkingsmateriaal dient volgens de voorschriften te worden afgevoerd. Indien u bij het uitpakken transportschade opmerkt, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw leverancier.

### 2.2 Wat is massage?

Massage is een van de oudste behandelingsmethodes en een belangrijk bestanddeel van de fysische therapie. Door mechanische behandeling van de buitenste weefsellagen van het lichaam worden verkrampde spieren losgemaakt, de doorbloeding wordt verbeterd en de vorming van nieuw weefsel wordt bevorderd. Daardoor heeft massage een stimulerend of ontspannend effect en kunnen zenuw- en spierpijn verzacht worden.

Een ander effect zijn de positieve uitwerkingen op het vaatstelsel, de organen en de stofwisseling.

Er wordt een onderscheid gemaakt tussen 5 klassieke massagemethodes: strijk-massage, kneed-, klop- en vibratiemassage alsmede wrijven/slaan.

Daarnaast bestaan er belangrijke massagetechnieken zoals manuele lymfedrainage, reflexzonemassage, onderwaterdrukstraalmassage, borstelmassage en vingerdrukmassage (shiatsu, acupressuur).

### 2.3 Hoe functioneert het massage- apparaat ITA?

Dit speciale massage-apparaat functioneert op basis van de klopmassage. Daarbij wordt de massagekop bij instelling op het lage vibratieniveau met een frequentie van ca. 2600 impulsen/min bewogen, op het hoge niveau met een frequentie van ca. 3400 impulsen/min. De uitwerking op de te masseren plekken van het lichaam komt overeen met die van een klopmassage.

**3.1 Ingebruikneming** Voordat u het apparaat kunt gebruiken, moet u de netstekker in een geschikt stopcontact (230V~) steken. Voordat u de netstekker insteekt, dient u te controleren of het apparaat uitgeschakeld is. De schuifschakelaar **5** moet in de positie *OFF* **6** staan.

**3.2 Gebruik** Lees vóór gebruik van het apparaat de veiligheidsmaatregelen uit hoofdstuk 1!  
Start de massage door bediening van de schuifschakelaar met twee niveaus **5**. Bij het eerste vastklikken van de schuifschakelaar bent u op het eerste massageniveau. Op dit niveau werkt uw apparaat met de lage klopintensiteit (*LO*) **7**. Schuif de netschakelaar verder, totdat deze voor de tweede keer vastklikt, dan wordt de hoge massage-intensiteit geactiveerd (*HI*) **8**. In omgekeerde volgorde wordt het apparaat weer uitgeschakeld.

**3.3 De juiste massage**

- U kunt de massage bij uzelf of een partner uitvoeren. Schakel het apparaat zoals hierboven aangegeven in en breng de massagekop **1** naar de te masseren lichaamszone. Oefen hierbij geen druk uit, maar leg de massagekop zachtjes op het lichaam. Blijf niet te lang op dezelfde plek, maar wissel het massagegebied tijdens gebruik herhaaldelijk af.
- U kunt door de massagerichting bepalen, welk effect u wilt bereiken: een massage in de richting van het hart ontspant, de massage van het hart af stimuleert.
- Het gebruik mag niet langer dan 10 tot 15 minuten duren. Gebruik het apparaat regelmatig, zodat de positieve uitwerking tot zijn recht kan komen.
- Schakel het massage-apparaat na behandeling uit, trek de netstekker los en laat het apparaat afkoelen.

### 3.4 Gebruik van de massage- opzetstukken

Bij het apparaat ontvangt u twee aparte massageopzetstukken voor acupressuur ❷ resp. puntmassage ❸. Schakel het apparaat uit. Plaats het gewenste massageopzetstuk op de massagekop ❶ en start het apparaat opnieuw. Voer de massage uit zoals beschreven onder punt 3.3.

### 4.1 Reiniging en onderhoud

- Trek voordat u het apparaat reinigt de netstekker los en laat het apparaat afkoelen.
- Het apparaat dient met een zachte, enigszins vochtige doek, evt. met een milde zeepoplossing, te worden gereinigd.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen of sterke borstels.
- Gebruik het apparaat pas weer als het volledig is opgedroogd.
- Ontwar het snoer, indien dit in de war is.
- U kunt het apparaat het beste in de originele verpakking opbergen en het op een schone en droge plaats bewaren.

### 4.2 Afvalbeheer



Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden.

Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd.

Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.



**4.3  
Technische  
gegevens**

Naam /model : **MEDISANA** massage-apparaat **ITA**

Stroomvoorziening : 230V~ 50Hz

Vermogensgebruik : 25W

Beschermingsklasse : II 

Artikelnummer : 88290

Streepjescode : 40 15588 88290 6



**In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.**

## 5.1 Voorwaarden voor garantie en reparatie

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn gratis verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangen onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
  - a. Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
  - b. Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
  - c. Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de gebruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
  - d. Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage.
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

E-mail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

Het adres van de klantendienst vindt u op de laatste pagina.

- 1 Hierontapää
- 2 Pääkappale akuhierontaan
- 3 Pääkappale pistehierontaan
- 4 Pistokkeella varustettu verkkojohto
- 5 Liukukytkin
- 6 - POIS (OFF)
- 7 - pieni taputusteho (LO)
- 8 - suuri taputusteho (HI)

*Suosittelavat hieronta-alueet:*

- 9 Käsivarsi
- 10 Selkä
- 11 Jalka
- 12 Reisi
- 13 Hartia



Lue turvaohjeet huolellisesti läpi ennen kuin käytät hierontalaitetta ja säilytä käyttöohje.



Käytä hierontalaitetta vain suljetussa huonetilassa!



Älä käytä laitetta minkäänlaisten vedellä täytettyjen säiliöiden yläpuolella.

### 1.1 Sydämellinen kiitos

Kiitoksia luottamuksestasi ja sydämelliset onnentoivotuksemme! Hankkimasi **ITA** intensiivi-hierontalaite on **MEDISANA**n laatutuote. Jotta saavutat laitteella tuloksia ja voit käyttää **MEDISANA ITA**-hierontalaitetta pitkään, suosittelemme seuraavien käyttöä ja huoltoa koskevien ohjeiden huolellista lukemista.

## 1.2 Virransyöttö

- Ennen kuin kytket laitteen sähkövirtaan, varmista, että laite on kytketty pois päältä ja että tyyppikilvessä ilmoitettu sähköjännite ja sähköverkon jännite ovat samat.
- Pidä verkkojohto ja laite loitolla kuumuudesta, kuumista pinnoista, kosteudesta ja nesteistä. Älä ikinä koske verkkopistoketta tai verkkokytkintä, kun ne ovat vedessä tai märin tai kostein käsin.
- Laitteen jännitettä koskevat osat eivät saa joutua kosketuksiin nesteiden kanssa.
- Älä tartu veteen pudonneeseen laitteeseen. Irrota verkkopistoke heti.
- Laite on liitettävä niin, että verkkopistokkeeseen pääsee käsiksi.
- Vedä verkkopistoke pistorasiasta aina heti käytön jälkeen.
- Erotä laite verkkovirrasta aina vetämällä verkkopistoke pistorasiasta. Älä koskaan vedä verkkojohdosta!
- Älä kannä, vedä tai kierrä laitetta verkkojohdosta.
- Varmista, että kukaan ei voi kompastua johtoon. Verkkojohtoa ei saa taittaa, se ei saa joutua puristuksiin eikä sitä saa kiertää.

## 1.3 Tiety henkilöt

- Erityistä huolellisuutta tarvitaan, kun laitetta käytetään lapsien, sairaiden tai avuttomien henkilöiden läheisyydessä.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa, kun se on verkkovirtaan liitettynä.
- Älä anna lasten käyttää laitetta leikkikaluna. Laite on säilytettävä lasten ulottumattomissa.
- Älä koskaan anna lasten leikkiä pakkausmuoveilla, silloin on tukehtumisvaara!
- Laitteen käyttöä on valvottava, jos laitetta käyttävät lapset, sitä käytetään lapsille, lasten läheisyydessä tai sitä käyttää vammaisen henkilö. Lääkintäkäyttöön tarkoitettut laitteet eivät ole leikkikaluja!

- Älä käytä laitetta, jos olet raskaana.
- Henkilöiden, joilla on sydämentahdistin, tekoniveä tai elektronisia implantaatteja, pitäisi joka tapauksessa kysyä neuvoa lääkäriltä ennen laitteen käyttämistä.
- Laitetta ei saa käyttää, jos kärsii jostakin tai joistakin seuraavista sairauksista tai vaivoista: verenkiertohäiriöt, suonikohjut, avoimet haavat, ruhjeet, ihohiertymät, laskimotulehdukset.
- Jos tunnet kipuja tai jos hieronta tuntuu epämiellyttävältä, keskeytä käsittely ja ota yhteyttä lääkäriisi.

#### 1.4 Ennen laitteen käyttöä

- Tarkasta ennen laitteen käyttöä huolellisesti, onko laitteessa tai verkkojohdossa vaurioita. Viallista laitetta ei saa käyttää.
- Älä käytä laitetta, jos siinä tai johtojen osissa näkyy vaurioita, jos laite ei toimi kunnolla tai jos se on pudonnut maahan tai joutunut veteen. Silloin pitää vaarojen välttämiseksi lähettää laite korjattavaksi huoltopisteeseen.

#### 1.5 Laitteen käyttö

- Laite on tarkoitettu vain yksityiskäyttöön eikä työtarkoituksiin.
- Käytä hieromalaitetta vain käyttöohjeessa mainittuun käyttötarkoitukseen.
- Jos laitetta käytetään muuhun kuin sille tarkoitettuun tarkoitukseen, takuu raukeaa.
- Älä koskaan käytä tarvikkeita, joita valmistaja ei ole erityisesti suositellut.
- Pidä laite loitolla sateesta ja kosteudesta. Laitetta ei saa käyttää ulkona.
- Älä missään tapauksessa aseta, käytä tai säilytä laitetta vedellä täytettyjen altainen yläpuolella, varsinkaan paikoissa, joissa se voi pudota tai se voidaan sysätä ammeeseen tai suihkualtaaseen.
- Älä käytä laitetta, kun ilmassa on aerosolisumuatai kun käytetään happea samaan aikaan.

- Älä käytä laitetta peittojen tai tyynyjen alla. Älä missään tapauksessa peitä laitetta käytön aikana.
- Älä käytä laitetta 20 minuuttia kauempaa ja anna sen jäähtyä noin 30 minuuttia ennen kuin käytät sitä uudestaan.
- Älä käytä laitetta suoraan päähän, luihin tai niveliin, kaulan etupuolella tai sukuelimien tai munuaisten alueella.
- Älä vie laitetta kosketuksiin turvonneiden tai tulehtuneiden ruumiinosien kanssa tai ihottuma-alueille.
- Kun käytät laitetta, pidä se loitolla silmistä ja muista herkistä ruumiinosista.
- Älä käytä laitetta ennen nukkumaanmenoa. Hieronnalla on piristävä vaikutus, ja se voi hidastaa unentuloa.
- Valmistaja ei ymmärrettävistä syistä vastaa vaurioista, jotka ovat syntyneet käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
- Jos annat hierontalaitteen kolmannelle henkilölle, anna hänelle ehdottomasti myös tämä käyttöohje.

## 1.6 Huolto ja puhdistus

- Laitteelle saa itse suorittaa vain puhdistuksen. Jotta vaaraa ei synny, älä koskaan korjaa laitetta yksin. Ota yhteyttä huoltopisteeseen.
- Ennen kuin puhdistat laitteen, kytke se pois päältä, irrota aina verkkopistoke ja laitteen jäähtyä. Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Ota huomioon luvun "Sekalaista, 4.1 Hoito ja säilytys", ohjeet, s. 73.
- Jos laitteessa esiintyy häiriöitä, älä korjaa laitetta itse, koska silloin kaikki takuuvaateet raukeavat. Anna korjaukset ainoastaan huoltopisteen korjattavaksi.
- Säilytä laitetta seuraavaan käyttöön saakka puhtaassa ja kuivassa paikassa, kaikkein parasta on pitää laitetta alkuperäispakkauksessa.

## 2.1 Toimitukseen kuuluvat osat ja pakkaus

Tarkasta ensin, ovatko kaikki laitteeseen kuuluvat osat mukana. Toimitukseen kuuluu:

- 1 **MEDISANA ITA**-hierontalaite
- 2 pääkappaletta hierontaan
- 1 käyttöohje

Pakkauksia voi käyttää uudestaan, tai ne voidaan viedä kierrätykseen. Hävitä asianmukaisesti pakkausmateriaali, jota ei enää tarvita. Jos havaitset kuljetusvaurioita ottaessasi laitetta pakkauksesta, ota heti yhteyttä myyjäliikkeeseen.

## 2.2 Mitä hieronta on?

Hieronta on yksi vanhimmista käsittelymenetelmistä ylipäätään ja tärkeä osa fysikaalista terapiaa. Kehon ulkoisten kudosten mekaaninen käsittely rentouttaa jännittyneitä lihaksia, parantaa verenkiertoa ja edistää kudosten uudistumista. Näin hieronta vaikuttaa pirstävästi tai rentouttavasti ja voi poistaa hermo- ja lihassärkyjä.

Sen lisäksi hieronta vaikuttaa myönteisesti verisuonistoon, sisäelimiin ja aineenvaihduntaan.

On olemassa 5 klassista hierontamenetelmää: sivelyhieronta, vääntöhieronta, taputushieronta, täristyshieronta ja kitka-/taputushieronta.

Sen lisäksi on olemassa tärkeitä hierontatekniikkoja kuten manuaalinen lymfahieronta, vyöhyketerapiahieronta, vedenalainen painesuihkuhieronta, harjaushieronta ja paineluhieronta sormin (shiatsu, akuhieronta).

## 2.3 Miten ITA- hierontalaite toimii?

Tämä hierontalaite toimii taputushieronnan periaatteella. Hierontapää liikkuu pienellä värähtelyteholla n. taajuudella 2.600 pulssia/min ja suurella teholla n. taajuudella 3.400 pulssia/min. Vaikutus hierottaviin ruumiinosiin vastaa taputushierontaa.

### 3.1 Käyttöönotto

Ennen laitteen käyttämistä pitää verkkopistoke asettaa sitä varten olevaa pistorasiaan (230V~). Ennen kuin asetat pistokkeen pistorasiaan, varmista, että laite on kytketty pois päältä. Liukukytkimen **5** pitää olla asennossa **OFF** **6**.

### 3.2 Käyttö

Tutustu ennen laitteen käyttöä luvun 1 turvaohjeisiin! Kun aloitat hieronnan, paina kaksiportaista liukukytkintä **5**. Kun liukukytkin lukittuu paikalleen ensimmäisen kerran, hierontateho on ensimmäinen. Tällä säädöllä laite toimii pienellä tapusteholla (LO) **7**. Jos verkkokytkintä työnnetään niin pitkälle, että se lukittuu toisen kerran, aktivoidaan suurempi hieromateho (HI) **8**. Päinvastoin suoritettu liike kytkee laitteen pois päältä.

### 3.3 Oikea hieronta

- Hieronnan voi suorittaa itselleen tai toiselle. Kytke laite päälle edellä kerrotulla tavalla ja vie hierontapää **1** hierontaville kehon alueille. Älä paina laitetta, vaan aseta se kevyesti kehoa vasten. Älä pidä laitetta liian kauan samassa kohdassa, vaan vaihda hierontavaa aluetta useamman kerran käytön aikana.
- Hieronnan suunnalla voi vaikuttaa siihen, millainen vaikutus on: Hieronta sydämen suuntaan rentouttaa, hieronta sydäimestä pois päin piristää.
- Yhden käyttökerran ei pitäisi kestää kauempaa kuin 10 - 15 minuuttia. Käytä laitetta säännöllisesti, jotta sen myönteinen vaikutus tehoaa.
- Kytke hierontalaite käsittelyn jälkeen pois päältä, irrota verkkopistoke ja anna laitteen jäähtyä.



### 3.4 Hieronnan pääkappaleiden käyttö

Laitteen mukana on kaksi pääkappaletta akuhierontaan **2** tai pistehierontaan **3**. Kytke laite pois päältä. Aseta haluamasi pääkappale hierontapäähän **1** ja käynnistä laite uudestaan. Suorita hieronta kuten kohdassa 3.3 on kerrottu.

### 4.1 Puhdistus ja hoito

- Ennen kuin puhdistat laitteen, irrota verkkopistoke ja anna laitteen jäähtyä.
- Laite pitäisi puhdistaa pehmeällä, hiuka kostutetulla liinalla, mahdollisesti miedolla saippualluoksella.
- Älä koskaan käytä syövyttäviä puhdistusaineita tai kovia harjoja.
- Käytä laitetta vasta sitten uudestaan, kun se on täysin kuivunut.
- Suorista johto, mikäli se on kiertynyt.
- Laitetta on parasta pitää alkuperäisessä pakkauksessa ja säilyttää puhtaassa ja kuivassa paikassa.


### 4.2 Hävittämisohjeita



Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana. Jokainen kuluttaja on veloitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätpä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti. Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

## 4.3

## Tekniset tiedot

Nimi/malli	: MEDISANA ITA -hierontalaite
Käyttövirta	: 230V~ 50Hz
Teho	: 25W
Koteloiluokka	: II 
Tuotenumero	: 88290
EAN-tuotenumero	: 40 15588 88290 6



**Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoilullisiin muutoksiin.**

## 5.1 Takuu- ja korjausehdot

Käännä takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.

Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

1. **MEDISANA**-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
2. Materiaali- tai valmistusvioista johtuvat puutteet korjataan takuuajana maksutta.
3. Takuukorjaus ei pidennä takuuajaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakennosalle.
4. Takuun ulkopuolelle jäävät:
  - a. kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
  - b. Vahingot, joiden syyksi voidaan jäljittää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
  - c. Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
  - d. Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle.
5. Vastuu laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.

### MEDISANA AG

Itterpark 7-9  
40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60  
Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626  
eMail: info@medisana.de  
Internet: www.medisana.de

Asiakaspalvelun osoite löytyy viimeiseltä sivulta.

- 1 Massagehuvud
- 2 Massagetillbehör för akupressur
- 3 Massagetillbehör för punktmassage
- 4 Nätkabel med kontakt
- 5 Skjutreglage
- 6 - FRÅN (OFF)
- 7 - Låg klappintensitet (LO)
- 8 - Hög klappintensitet (HI)

*Rekommenderade massagezoner:*

- 9 Arm
- 10 Rygg
- 11 Fot
- 12 Ben
- 13 Axlar



Läs noggrant igenom säkerhetshänvisningarna innan massageapparaten används och spara bruksanvisningen.



Använd massageapparaten inomhus!



Använd inte apparaten över någon sorts vattenfyllda behållare.

### 1.1 Tack så mycket

Tack för visat förtroende och hjärtliga gratulationer! Med intensiv-massageapparaten **ITA** har ni valt en kvalitetsprodukt från **MEDISANA**. För lyckad användning och långvarig nytta av massageapparaten **ITA** från **MEDISANA** rekommenderas en grundlig läsning av nedanstående anvisningarna för användning och skötsel.

## 1.2 Strömförsörjning

- Se till att apparaten är fränkopplad och att den spänning som anges på typskylten stämmer överens med den spänning som finns i elnätet, innan apparaten ansluts.
- Håll nätkabeln och apparaten borta från värme, heta ytor, fukt och vätskor. Ta aldrig i nätkontakten eller nätbrytaren med våta eller fuktiga händer eller ståendes i vatten.
- Delar i apparaten som är spänningsförande får inte komma i kontakt med vätska.
- Ta inte tag i en apparat som har ramlat i vattnet. Dra direkt ur nätkontakten.
- Apparaten måste anslutas så att nätkontakten är lätt att komma åt.
- Dra alltid ut nätkontakten ur vägguttaget efter användning.
- Dra alltid ut kontakten ur vägguttaget för att skilja apparaten från elnätet. Dra aldrig i nätkabeln!
- Bär, dra eller vrid aldrig apparaten i nätkabeln.
- Se till att ingen kan snubbla över nätkabeln. Den får varken böjas, klämmas eller vridas.

## 1.3 För speciella personer

- Var särskilt försiktig när apparaten används i närheten av barn, sjuka och hjälplösa personer.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är ansluten till elnätet.
- Låt inte barn använda apparaten som leksak. Förvaras oåtkomlig för barn.
- Låt aldrig barn leka med förpackningsplasten. Kvävningsrisk!
- Om apparaten används på eller i närheten av barn eller människor med förståndshandikapp, bör detta ske under uppsikt. Medicinsk utrustning är inte leksaker!

- Gravida ska inte använda apparaten.
- Personer med pacemaker, konstgjorda leder eller elektroniska implantat ska kontakta en läkare innan apparaten används.
- Apparaten får inte användas av personer som lider av en eller flera av följande sjukdomar eller problem: Störningar i blodcirkulationen, åderbräck, öppna sår, blåmärken, sprickor i huden, inflammerade vener.
- Om massagen orsakar smärta eller upplevs som obehaglig ska behandlingen avbrytas och en läkare kontakteras.

#### 1.4 Innan apparaten används

- Kontrollera innan varje användning att apparaten och nätkabeln inte är skadad. En defekt apparat får inte användas.
- Använd inte apparaten om det finns synliga skador på apparaten eller delar av kabeln, om apparaten inte fungerar felritt eller om den har ramlat ned på golvet eller i vatten. För att minimera risken för skador ska apparaten lämnas in för reparation.

#### 1.5 Vid användning av apparaten

- Apparaten är till för privat bruk och får inte användas i vinstsyfte.
- Använd endas massageapparaten för de syften som nämns i bruksanvisningen.
- Vid annan användning förfaller garantin.
- Använd aldrig tillbehör som inte rekommenderats av tillverkaren.
- Håll apparaten borta från regn och fukt. Den får inte användas utomhus.
- Ställ, använd eller förvara inte apparaten ovanför vattenfyllda behållare, framför allt inte på platser där den kan falla eller puttats ned i ett badkar eller en duschkabin.
- Använd inte apparaten i samtidigt som sprayburkar används eller samtidigt med syrgas.

- Använd inte apparaten under täcken och kuddar. Täck aldrig över den under användning.
- Begränsa användningen av apparaten till 20 minuter och låt den svalna i ca 30 minuter innan den används igen.
- Använd inte apparaten direkt på huvudet, på ben eller leder, på halsens framsida, på genitalierna eller njurarna.
- Låt inte apparaten komma i kontakt med svullna eller inflammerade kroppsdelar eller hudutslag.
- Håll apparaten borta från ögon och andra känsliga kroppsdelar.
- Använd inte apparaten direkt före sänggåendet. Massagen har en stimulerande verkan och kan göra det svårt att somna.
- Av förståeliga skäl kan användaren inte ta något ansvar för skador som uppstår p.g.a. att bruksanvisningen inte följs.
- Om massageapparaten ges bort till tredje part måste denna bruksanvisning följas med.

## 1.6 Underhåll och rengöring

- Användaren får endast utföra rengöringsarbeten på apparaten. Undvik risker genom att aldrig göra reparationer själv. Kontakta serviceavdelningen.
- Dra ut nätkontakten och låt apparaten svalna innan apparaten rengörs. Doppa aldrig apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Se kapitel "Övrigt, 4.1 Skötsel och förvaring" på S. 82.
- Reparera aldrig apparaten själv vid störningar. Detta gör garantin ogiltig. Låt serviceavdelningen genomföra reparationer.
- Förvara apparaten på en ren och torr plats, helst i originalförpackningen, mellan användningstillfällena.

## 2.1

### Leveransomfattning och förpackning

Kontrollera först att apparaten är komplett.

I leveransen ingår:

- 1 **MEDISANA** massageapparat **ITA**
- 2 massagetillbehör
- 1 bruksanvisning

Förpackningen kan användas igen eller återvinnas. Ta hand om överblivet förpackningsmaterial enligt gällande regler. Kontakta försäljningsstället direkt vid transport-skador.

## 2.2

### Vad är massage?

Massage är en av de äldsta behandlingsmetoderna vi känner till och en viktig del av fysioterapin. Genom mekanisk behandling av de kroppens yttre vävnadsskikt slappnar spända muskler av, blodgenomströmningen förbättras och vävnadens återhämtning underlättas. Därigenom kan massage vara stimulerande eller avslappnande och kan bidra till lindning av nerv- och muskelsmärter.

En annan effekt är en positiv påverkan av blodkärlen, de inre organen och ämnesomsättningen.

Man skiljer mellan 5 klassiska massagemetoder: medstrykningar, knådningar, bultningar, vibration eller med gnidningar/klappningar.

Därutöver finns det viktiga massagetekniker som manuellt lymfdränage, reflexzonterapi, tryckstrålemassage under vatten, borstmassage och fingertryckningar (Shiatsu, akupressur).

## 2.3

### Hur fungerar massageapparaten ITA?

Denna massageapparat fungerar enligt principerna för klappmassage. Vid det undre vibrationssteget rör sig massagehuvudet med en frekvens på ca 2.600 impulser/min och vid det högre vibrations-steget med en frekvens på 3.400 impulser/min. Påverkan på de kroppsdelar som ska masseras motsvarar en klappmassage.



### 3.1 Drifttagande

Innan apparaten kan användas måste nätkontakten anslutas till ett vägguttag (230V~). Kontrollera att apparaten är frånslagen innan kontakten ansluts. Omkopplaren **5** måste befinna sig i position *OFF* **6**.

### 3.2 Drift

Läs säkerhetshänvisningarna i kapitel 1 innan apparaten används!

Starta massagen genom att ställa om tvåstegs omkopplaren **5**. Genom att flytta brytaren ett steg aktiveras det första massagesteget. Nu arbetar apparaten med en låg klappintensitet (*LO*) **7**. Om nätbrytaren skjuts vidare tills den stannar en andra gång aktiveras den högre massageintensiteten (*HI*) **8**. Apparaten stängs av i omvänd ordningsföljd.

### 3.3 Den riktiga massagen

- Genomför massage på dig själv eller på en partner. Tillkoppla apparaten enligt ovan och för massagehuvudet **1** över det ställe på kroppen som ska masseras. Utöva inget tryck utan lägg det enbart lätt på kroppen. Stanna inte för länge på samma ställe utan byt ofta massageområde under användningen.
- Genom att ändra massageriktningen kan olika effekter uppnås: En massage in mot hjärtat är avslappnande, en massage i riktning från hjärtat är stimulerande.
- Apparaten ska inte användas längre än 10 till 15 minuter per gång. Använd apparaten regelbundet för ett positivt resultat.
- Dra ut nätkontakten och låt apparaten svalna efter behandlingen med massageapparaten.

### 3.4 Användning av massage- tillbehören

Med apparaten medföljer två separata massagetillbehör för akupressur ② och punktmassage ③. Frånkoppla apparaten. Sätt fast önskat massage-tillbehör på massagehuvudet ① och starta apparaten igen. Genomför en massage enligt punkt 3.3.

### 4.1 Rengöring och skötsel

- Dra ut nätkontakten och låt apparaten svalna innan den rengörs.
- Apparaten ska rengöras med en mjuk, lätt fuktad trasa med ev. en mild tvållösning.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel eller starka borstar.
- Använd apparaten igen först när den har torkat ordentligt.
- Snurra upp kabeln om den är trasslig.
- Förvara apparaten helst i originalförpackningen och ställ den på en ren och torr plats.


### 4.2 Hänvisning gällande avfallshantering



Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna. Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande insamlingsställen, oberoende av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt. Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.

## 4.3

**Tekniska data**

Namn/modell	: <b>MEDISANA</b> massageapparat <b>ITA</b>
Strömförsörjning	: 230V~ 50Hz
Effektförbrukning	: 25W
Skyddsklass	: II 
Artikelnummer	: 88290
EAN-nummer	: 40 15588 88290 6



**Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.**

## 5.1 Garanti- och reparationskrav

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garantiperioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytta komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
  - a. Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
  - b. Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
  - c. Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
  - d. Tillbehör som utsätts för normalt slitage.
5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.

### **MEDISANA AG**

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Serviceadressen finns på sista sidan.

- 1 Κεφαλή μασάζ
- 2 Σετ μασάζ βελονισμού
- 3 Σετ σημειακού μασάζ
- 4 Καλώδιο ρεύματος με βύσμα
- 5 Διακόπτης ολίσθησης
- 6 - OFF (OFF)
- 7 - Χαμηλή κρουστική ένταση (LO)
- 8 - Υψηλή κρουστική ένταση (HI)

*συνιστώμενες ζώνες μασάζ:*

- 9 Χέρια
- 10 Πλάτη
- 11 Πόδια
- 12 Μηροί
- 13 Ώμοι



**Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας, πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή μασάζ και διαφυλάξτε το εγχειρίδιο λειτουργίας.**



**Η συσκευή μασάζ πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε κλειστούς χώρους!**



**Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε κανενός είδους δοχεία γεμάτα με νερό.**

**1.1  
Σας  
ευχαριστούμε  
πολύ**

Σας ευχαριστούμε πολύ για την εμπιστοσύνη σας και σας ευχόμαστε καλή επιτυχία! Αγοράζοντας τη συσκευή μασάζ **ITA** αποκτήσατε ένα ποιοτικό προϊόν της εταιρίας **MEDISANA**. Για να έχετε τα αποτελέσματα που θέλετε και για να απολαμβάνετε για πολύ καιρό τη συσκευή μασάζ **MEDISANA ITA**, σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες για τη χρήση και τη φροντίδα της συσκευής.

## 1.2 για την τροφοδοσία ρεύματος

- Πριν συνδέσετε τη συσκευή στην τροφοδοσία ρεύματος, προσέξτε να είναι απενεργοποιημένη και να συμφωνεί η ηλεκτρική τάση που αναγράφεται στην πινακίδα στοιχείων με την τάση του ηλεκτρικού σας δικτύου.
- Το καλώδιο του δικτύου ρεύματος πρέπει να είναι μακριά από πηγές θερμότητας, θερμές επιφάνειες, υγρασία και υγρά. Ποτέ δεν πρέπει να αγγίζετε το βύσμα ρεύματος ή τον διακόπτη δικτύου με υγρά ή βρεγμένα χέρια ή όταν είστε μέσα σε νερό.
- Τα εξαρτήματα της συσκευής από τα οποία διέρχεται ηλεκτρική τάση δεν επιτρέπεται να έρχονται σε επαφή με υγρά.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή, αν έχει πέσει σε νερό. Αποσυνδέστε αμέσως το βύσμα ρεύματος.
- Η συσκευή πρέπει να συνδέεται με τέτοιο τρόπο, ώστε να υπάρχει εύκολη πρόσβαση στο βύσμα ρεύματος.
- Αμέσως μετά τη χρήση θα πρέπει να αποσυνδέεται πάντα το βύσμα ρεύματος από την πρίζα.
- Για την αποσύνδεση της συσκευής από το ρεύμα δικτύου, θα πρέπει πάντα να αποσυνδέετε το βύσμα ρεύματος από την πρίζα. Ποτέ μην αποσυνδέετε το βύσμα τραβώντας από το καλώδιο!
- Ποτέ μην τραβάτε, έλκετε ή περιστρέφετε τη συσκευή από το καλώδιο δικτύου.
- Προσέξτε να μην είναι εμπόδιο στη βάδιση το καλώδιο δικτύου. Δεν πρέπει να κάμπτεται, να παγιδεύεται ή να περιστρέφεται.

## 1.3 για ειδικά άτομα

- Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή, όταν η συσκευή χρησιμοποιείται κοντά σε παιδιά, ασθενείς και ανήμπορα άτομα.
- Η συσκευή θα πρέπει να βρίσκεται υπό επιτήρηση, όταν είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο ρεύματος.
- Μην επιτρέπετε να χρησιμοποιείται η συσκευή από παιδιά, σαν παιχνίδι. Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται σε μυστικό μη προσβάσιμο για τα παιδιά.
- Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τις ζελατίνες της συσκευασίας, καθώς υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!
- Όταν η συσκευή χρησιμοποιείται από ή σε παιδιά ή πλησίον παιδιών ή από άτομα με ειδικές ανάγκες, θα πρέπει αυτό να γίνεται πάντα υπό επίβλεψη. Οι ηλεκτρικές συσκευές δεν είναι παιχνίδια!

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν είστε σε εγκυμοσύνη.
- Πριν από τη χρήση της συσκευής, τα άτομα με καρδιακό βηματοδότη, συνθετικά άκρα ή ηλεκτρονικά εμφυτεύματα θα πρέπει πάντα να συμβουλευούνται κάποιον γιατρό.
- Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν έχετε μία ή περισσότερες από τις παρακάτω ασθένειες ή διαταραχές: Διαταραχές ροής του αίματος, κησούς, ανοιχτές πληγές, μώλωπες, γρατσουνιές, φλεβίτιδα.
- Εάν προκληθούν πόνοι ή νιώσετε άβολο το μασάζ, διακόψτε την εφαρμογή του και επικοινωνήστε με τον γιατρό σας.

#### 1.4 πριν από τη λειτουργία της συσκευής

- Ελέγξτε προσεκτικά τη συσκευή και το καλώδιο ρεύματος δικτύου πριν από κάθε χρήση. Οι χαλασμένες συσκευές δεν πρέπει να ενεργοποιούνται.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή, αν υπάρχουν ορατές ζημιές στη συσκευή ή σε τμήματα των καλωδίων, αν δεν λειτουργεί άψογα η συσκευή ή αν έχει πέσει σε νερά. Για την αποφυγή τραυματισμών, στείλτε τη συσκευή για επισκευή στο τμήμα σέρβις.

#### 1.5 για τη λειτουργία της συσκευής

- Η συσκευή προορίζεται μόνο για ιδιωτική χρήση και όχι για εμπορικούς σκοπούς.
- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τις προδιαγραφές της, βάσει του εγχειριδίου λειτουργίας.
- Σε περίπτωση άλλης χρήσης παύει η αξίωση εγγύησης.
- Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε αξεσουάρ, τα οποία δεν συνιστώνται ρητά από τον κατασκευαστή.
- Κρατήστε τη συσκευή μακριά από βροχή και υγρασία. Η συσκευή δεν επιτρέπεται να λειτουργεί στην ύπαιθρο.
- Μην βάζετε, μην χρησιμοποιείτε και μην διαφυλάσσετε σε καμία περίπτωση τη συσκευή πάνω από δοχεία που είναι γεμάτα με νερό, ειδικά σε σημεία, από τα οποία μπορεί να πέσει ή να χτυπήσει μέσα σε μια λεκάνη ή σε μια ντουζίερα.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν υπάρχει νέφος από σπρέι ή με ταυτόχρονη χορήγηση οξυγόνου.

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κάτω από σκεπάσματα ή μαξιλάρια. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να καλύπτεται η συσκευή κατά τη διάρκεια της χρήσης της.
- Περιορίστε τη χρήση της συσκευής στα 20 λεπτά και αφήστε την να ψυχθεί για περ. 30 λεπτά πριν χρησιμοποιηθεί ξανά.
- Ποτέ μην στρέφετε τη συσκευή απευθείας στο κεφάλι, στα οστά ή στις αρθρώσεις, στην μπροστινή πλευρά του λαιμού, στην περιοχή των γεννητικών οργάνων ή των νεφρών.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει ποτέ να έρχεται σε άμεση επαφή με πρησμένα ή φλεγμαίνοντα τμήματα του σώματος ή με εξανθήματα της επιδερμίδας.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με τα μάτια ή με άλλα ευαίσθητα σημεία του σώματος.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή πριν πάτε για ύπνο. Το μασάζ έχει διεγερτική επίδραση και μπορεί να δυσχεράνει τον ύπνο.
- Για ευνόητους λόγους, ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει την ευθύνη για ζημιές οι οποίες προκύπτουν από τη μη τήρηση του εγχειριδίου λειτουργίας.
- Εάν μεταβιβάσετε τη συσκευή μασάζ σε κάποιον τρίτο, θα πρέπει οπωσδήποτε να μεταβιβάσετε και αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας.

### 1.6 για τη συντήρηση και τον καθαρισμό

- Στη συσκευή επιτρέπεται να εκτελείτε μόνο εργασίες καθαρισμού. Για την αποτροπή κινδύνων, ποτέ μην επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή. Απευθυνθείτε σε κατάστημα σέρβις.
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, απενεργοποιήστε την, αποσυνδέοντας πάντα το βύσμα ρεύματος και αφήστε την κρυώσει. Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή σε άλλα υγρά.
- Προσέξτε το κεφάλαιο “Διάφορα, 4.1 Φροντίδα και διαφύλαξη” στη σελ. 91.
- Σε περίπτωση βλαβών, μην επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή, επειδή με αυτόν τον τρόπο παύει κάθε αξίωση εγγύησης. Οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο από το τμήμα σέρβις.
- Διαφυλάξτε τη συσκευή μέχρι την επόμενη χρήση της σε ένα καθαρό και στεγνό σημείο, ενώ ιδανικό σημείο είναι η αρχική της συσκευασία.



### 2.1 Εξοπλισμός παράδοσης και συσκευασία

Ελέγξτε πρώτα αν είναι πλήρης η συσκευή. Στον εξοπλισμό παράδοσης περιλαμβάνονται:

- 1 Συσκευή μασάζ **MEDISANA ITA**
- 2 Σετ μασάζ
- 1 Εγχειρίδιο χρήσης

Οι συσκευασίες μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν ή μπορούν να οδηγηθούν για ανακύκλωση. Να απορρίπτετε τις άχρηστες συσκευασίες σύμφωνα με τους κανονισμούς. Εάν κατά την αφαίρεση από τη συσκευασία διαπιστώσετε ζημιές από τη μεταφορά, επικοινωνήστε αμέσως με τον αρμόδιο έμπορο.

### 2.2 Τι είναι το μασάζ ?

Το μασάζ είναι από τις πιο παλιές μεθόδους θεραπείας και αποτελεί σημαντικό τμήμα της φυσικής θεραπείας. Μέσω της μηχανικής θεραπείας των εξωτερικών στρωμάτων ιστών χαλαρώνουν οι τεταμένοι μύες, βελτιώνεται η ροή του αίματος και προωθείται η αναγέννηση των ιστών. Με αυτόν τον τρόπο επιδρά το μασάζ διεγερτικά ή χαλαρωτικά και μπορεί να συνεισφέρει στην ανακούφιση από νευρικούς ή μυϊκούς πόνους.

Ένα επιπλέον αποτέλεσμα είναι οι θετικές επιδράσεις στο σύστημα αγγείων, στα εσωτερικά όργανα και στον μεταβολισμό.

Υπάρχουν 5 κλασσικές μέθοδοι μασάζ: μασάζ με τρίψιμο, μασάζ με μαλάξεις, μασάζ κρούσης, μασάζ δόνησης, καθώς και μασάζ τριβής/ελαφρών χτυπημάτων.

Επίσης υπάρχουν σημαντικές τεχνικές μασάζ, όπως λεμφικό μασάζ, ρεφλεξολογία, μασάζ με νερό υπό πίεση, μασάζ με βούρτσα και μασάζ με πίεση δακτύλων (σιάτσου, βελονισμός).

### 2.3 Πώς λειτουργεί η συσκευή μασάζ ITA ?

Αυτή η ειδική συσκευή μασάζ λειτουργεί βάσει του μασάζ κρούσης. Κατόπιν ρύθμισης, η κεφαλή μασάζ κινείται με συχνότητα περ. 2.600 παλμούς/λεπτό στη χαμηλή βαθμίδα δόνησεων, ενώ στην υψηλότερη βαθμίδα δόνησεων κινείται με συχνότητα περ. 3.400 παλμούς/λεπτό. Η επίδραση στα σημεία του σώματος που λαμβάνουν μασάζ αντιστοιχεί σε μασάζ κρούσης.

### 3.1 Έναρξη λειτουργίας

Πριν μπορέσετε να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να συνδέσετε το βύσμα ρεύματος στην ανάλογη προβλεπόμενη πρίζα (230V ~). Πριν συνδέσετε το βύσμα ρεύματος, προσέξτε να είναι απενεργοποιημένη η συσκευή. Ο διακόπτης ολίσθησης **5** θα πρέπει να είναι στη θέση **OFF** **6**.

### 3.2 Λειτουργία

Πριν από τη λειτουργία της συσκευής, ενημερωθείτε για τις οδηγίες ασφαλείας από το κεφάλαιο 1! Ξεκινήστε το μασάζ, ενεργοποιώντας τον διακόπτη ολίσθησης των δύο βαθμίδων **5**. Με την πρώτη ολίσθηση του διακόπτη ολίσθησης μεταβαίνετε στην πρώτη βαθμίδα μασάζ. Με αυτήν τη ρύθμιση, η συσκευή μασάζ λειτουργεί στη χαμηλή ένταση κρούσης (LO) **7**. Σπρώξτε κι άλλο τον διακόπτη για να ασφαλίσει άλλη μία φορά, ώστε να ενεργοποιηθεί η υψηλότερη ένταση μασάζ (HI) **8**. Η συσκευή απενεργοποιείται με την αντίστροφη σειρά.

### 3.3 Το σωστό μασάζ

- Το μασάζ μπορείτε να το εφαρμόσετε σε εσάς ή σε κάποιον άλλο. Ενεργοποιήστε τη συσκευή, όπως αναφέρεται πιο πάνω, και οδηγήστε την κεφαλή μασάζ **1** στις ζώνες του σώματος που χρειάζονται μασάζ. Μην ασκείτε πίεση, αλλά αφήστε απαλά τη συσκευή επάνω στο σώμα. Μην επιμένετε για πολλή ώρα στο ίδιο σημείο, αλλά μεταβάλλετε συχνά την περιοχή μασάζ κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Από τη φορά του μασάζ μπορείτε να επιλέξετε το αποτέλεσμα που θέλετε να επιτύχετε: Το μασάζ προς την κατεύθυνση της καρδιάς χαλαρώνει, ενώ το μασάζ που απομακρύνεται από την καρδιά είναι διεγερτικό.
- Η χρήση δεν πρέπει να διαρκεί πάνω από 10 με 15 λεπτά. Να μεταβάλλετε συχνά τη θέση της συσκευής, ώστε να επιτυγχάνονται θετικά αποτελέσματα.
- Μετά τη χρήση, απενεργοποιήστε τη συσκευή, αποσυνδέστε το βύσμα ρεύματος και αφήστε να κρυσώσει η συσκευή.

### 3.4 Χρήση των σετ μασάζ

Μαζί με τη συσκευή λαμβάνετε δύο ξεχωριστά σετ μασάζ για βελονισμό ❷ και σημειακό μασάζ ❸. Απενεργοποιήστε τη συσκευή. Βάλτε το επιθυμητό σετ μασάζ στην κεφαλή μασάζ ❶ και ενεργοποιήστε ξανά τη συσκευή. Εκτελέστε το μασάζ όπως περιγράφεται στο σημείο 3.3.

### 4.1 Καθάρισμα και συντήρηση

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, αποσυνδέστε το βύσμα ρεύματος και αφήστε να κρυώσει η συσκευή.
- Η συσκευή θα πρέπει να καθαρίζεται με ένα μαλακό, ελαφρώς υγρό πανί και, ενδεχομένως, με σαπουνάδα.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε επιθετικά καθαριστικά μέσα ή ισχυρές βούρτσες.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, μόνο όταν στεγνώσει πλήρως.
- Απελευθερώστε το καλώδιο, αν έχει περιστραφεί.
- Η συσκευή θα πρέπει να διαφυλάσσεται στην αρχική της συσκευασία και σε καθαρό και στεγνό χώρο.

### 4.2 Οδηγίες για τη διάθεση




Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να αποσύρεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Κάθε καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να παραδίνει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα αν εμπεριέχουν βλαβερές ύλες, σε υπηρεσία συλλογής του δήμου του ή στο ειδικό εμπόριο, ώστε να είναι εφικτή η οικολογική απόσυρση των συσκευών αυτών.

Αναφορικά με την αποκομιδή, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές ή στον αρμόδιο έμπορο.

## 4.3

**Τεχνικά  
στοιχεία**

Όνομα/Μοντέλο	: <b>MEDISANA</b> Συσκευή μασάζ <b>ITA</b>
Τροφοδοσία ρεύματος	: 230V~ 50Hz
Λήψη ισχύος	: 25W
Κατηγορία προστασίας	: II 
Αριθμός τεμαχίου	: 88290
Αριθμός EAN	: 40 15588 88290 6



Στα πλαίσια συνεχών βελτιώσεων των προϊόντων διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών ή σχηματικών τροποποιήσεων.

## 5.1 Προϋποθέσεις εγγύησης και επισκευής

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή κατευθείαν στο Κέντρο Σέρβις. Σε περίπτωση όμως που είναι απαραίτητη η αποστολή της συσκευής, σας παρακαλούμε να την στείλετε με αναφορά του ελαττώματος, επισυνάπτοντας και ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς.

Για την εγγυητική αξίωση ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

1. Για τα προϊόντα **MEDISANA** παρέχεται εγγύηση τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται μέσω απίδειξης ή τιμολογίου αγοράς.
2. Ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής επιδιορθώνονται δωρεάν εντός του χρόνου εγγύησης.
3. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνοςεγγύησης, ούτε για τη συσκευή ούτε για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν.
4. Από την εγγύηση αποκλείονται:
  - α. όλες οι βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό, π.χ. από παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
  - β. βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε επισκευές ή επεμβάσεις του αγοραστή ή αναρμόδιων τρίτων.
  - γ. βλάβες μεταφοράς, οι οποίες προέκυψαν κατά τη μεταφορά από τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο Κέντρο Σέρβις.
  - δ. ανταλλακτικά, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά.
5. Η ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από τη συσκευή, αποκλείεται ακόμα και σε περίπτωση που η ζημία στη συσκευή αναγνωριστεί ως εγγυητική αξίωση.

### MEDISANA AG

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: info@medisana.de

Internet: www.medisana.de

Τη διεύθυνση Σέρβις θα την βρείτε στην τελευταία σελίδα.









**D**

MEDISANA AG  
Itterpark 7-9  
40724 Hilden  
Tel.: 0 21 03 - 20 07-60  
Fax: 0 21 03 - 20 07-626  
eMail: info@medisana.de  
Internet: www.medisana.de

Im Servicefall wenden Sie sich bitte an:  
MEDISANA Servicecenter  
Feuerbach KG  
Corneliusstraße 75  
40215 Düsseldorf  
Tel.: 0211 - 38 10 07  
(Mo-Do: 9-13 Uhr/14-17 Uhr,  
Fr: 9-13 Uhr)  
Fax: 0211 - 37 04 97  
eMail: medisana@t-online.de

**GB**

MEDISANA HEALTHCARE UK LTD.  
City Business Centre 41 St.  
Olav's Court Surrey Quays  
London SE16 2XB  
Tel.: + 44 / 207 - 237 88 99  
Fax: + 44 / 207 - 252 22 99  
eMail: info@medisana.co.uk  
Internet: www.medisana.co.uk

**F / NL / B / L**

MEDISANA Benelux NV  
Euregiopark 18  
6467 JE Kerkrade  
Tel.: + 31 / 45 - 5 28 03 89  
Fax: + 31 / 45 - 5 23 35 18  
eMail: info@medisana.nl

**I**

SANICO S.R.L.  
Via G. Ferraris 31  
20090 Cusago (MI)  
Tel.: + 39 / 02 - 90 39 00 38  
Fax: + 39 / 02 - 90 39 02 79  
eMail: info@sanicare.it  
Internet: www.sanicare.it

**E**

MEDISANA HEALTHCARE, S.L.  
Plaza Josep Freixa i Argemí, no 8  
08224 Terrassa (Barcelona)  
Tel.: + 34 / 93 - 73 36 70 7  
Fax: + 34 / 93 - 78 88 65 5  
eMail: info@medisana.es  
Internet: www.medisana.es

**P**

GRUPO RP  
Avda. D.Miguel, 330 -Zona Industrial  
4435-678 Baguim do Monte  
Tel.: +35 / 12 - 29 75 69 64  
Fax: +35 / 12 - 29 75 60 15  
eMail: rickiparodi@mail.telepac.pt  
Internet: www.medisana.pt

**FIN**

D&L Marketing Oy  
Juvan teollisuuskatu 23  
02920 Espoo  
Tel.: + 358 / 9 - 85 53 08 0  
Fax: + 358 / 9 - 85 53 08 30  
eMail: jan.lindfors@dlmarketing.fi  
Internet: www.dlmarketing.fi

**S**

ALERE Electronics AB  
Stormbyvägen 2-4  
163 29 SPÅNGA  
Phone: +46 8 761 24 31  
Fax: +46 8 795 42 05  
Internet: www.alere.se

**GR**

MEDISANA Hellas  
Kosma Etolou & Kazantzaki 10  
141 21 N. Iraklion  
Τηλ: + 30 / 210 - 2 75 09 32  
Φαξ: + 30 / 210 - 2 75 00 19  
eMail: info@medisana.gr  
Internet: www.medisana.gr

**MEDISANA AG**

Itterpark 7-9

40724 Hilden

Tel.: +49 (0) 2103 / 2007-60

Fax: +49 (0) 2103 / 2007-626

eMail: [info@medisana.de](mailto:info@medisana.de)

Internet: [www.medisana.de](http://www.medisana.de)

88290 09/2007